

The Chinese Composite Bible

By

Gary D. Rose

The Chinese Composite Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with Chinese, two English versions are progressively Compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.

Chinese Union Traditional

The World English Bible

Young's Literal Translation

Daniel

1 猶大王約雅敬在位第三年、巴比倫王尼布甲尼撒來到耶路撒冷、將城

In the third year of the reign of Jehoiakim king of Judah came Nebuchadnezzar king of Babylon to Jerusalem, and besieged it.

In the third year of the reign of Jehoiakim king of Judah, come hath Nebuchadnezzar king of Babylon to Jerusalem, and layeth siege against it;

- 2 主將猶大王約雅敬、並 神殿中器皿的幾分交付他手、他就把這器皿帶到示拿地、收入他神的廟裡、放在他神的庫中。

The Lord gave Jehoiakim king of Judah into his hand, with part of the vessels of the house of God; and he carried them into the land of Shinar to the house of his god: and he brought the vessels into the treasure-house of his god.

and the Lord giveth into his hand Jehoiakim king of Judah, and some of the vessels of the house of God, and he bringeth them in [to] the land of Shinar, [to] the house of his god, and the vessels he hath brought in [to] the treasure-house of his god.

- 3 王吩咐太監長亞施昆拿、從以色列人的宗室和貴胄中、帶進幾個人來、

The king spoke to Ashpenaz the master of his eunuchs, that he should bring in [certain] of the children of Israel, even of the seed royal and of the nobles;

And the king saith, to Ashpenaz master of his eunuchs, to bring in out of the sons of Israel, (even of the royal seed, and of the chiefs,)

- 4 就是年少沒有殘疾、相貌俊美、通達各樣學問、知識聰明俱備、足能侍立在王宮裡的、要教他們迦勒底的文字言語。

youths in whom was no blemish, but well-favored, and skillful in all wisdom, and endowed with knowledge, and understanding science, and such as had ability to stand in the king`s palace; and that he should teach them the learning and the language of the Chaldeans.

lads in whom there is no blemish, and of good appearance, and skilful in all wisdom, and possessing knowledge, and teaching thought, and who have ability to stand in the palace of the king, and to teach them the literature and language of the Chaldeans.

- 5 王派定將自己所用的膳、和所飲的酒、每日賜他們一分、養他們三年、滿了三年、好叫他們在王面前侍立。

The king appointed for them a daily portion of the king's dainties, and of the wine which he drank, and that they should be nourished three years; that at the end of it they should stand before the king.

And the king doth appoint for them a rate, day by day, of the king's portion of food, and of the wine of his drinking, so as to nourish them three years, that at the end thereof they may stand before the king.

- 6 他們中間有猶大族的人、但以理、哈拿尼雅、米沙利、亞撒利雅。

Now among these were, of the children of Judah, Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah.

And there are among them out of the sons of Judah, Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah,

- 7 太監長給他們起名、稱但以理為伯提沙撒、稱哈拿尼雅為沙得拉、稱米沙利為米煞、稱亞撒利雅為亞伯尼歌。

The prince of the eunuchs gave names to them: to Daniel he gave [the name of] Belteshazzar; and to Hananiah, [of] Shadrach; and to Mishael, [of] Meshach; and to Azariah, [of] Abed-nego.

and the chief of the eunuchs setteth names on them, and he setteth on Daniel, Belteshazzar; and on Hananiah, Shadrach; and on Mishael, Meshach; and on Azariah, Abed-Nego.

- 8 但以理卻立志、不以王的膳、和王所飲的酒、玷污自己、所以求太監長容他不玷污自己。

But Daniel purposed in his heart that he would not defile himself with the king`s dainties, nor with the wine which he drank: therefore he requested of the prince of the eunuchs that he might not defile himself.

And Daniel purposeth in his heart that he will not pollute himself with the king`s portion of food, and with the wine of his drinking, and he seeketh of the chief of the eunuchs that he may not pollute himself.

- 9 神使但以理在太監長眼前蒙恩惠、受憐憫。

Now God made Daniel to find kindness and compassion in the sight of the prince of the eunuchs.

And God giveth Daniel for kindness and for mercies before the chief of the eunuchs;

- 10 太監長對但以理說、我懼怕我主我王、他已經派定你們的飲食。倘若他見你們的面貌、比你們同歲的少年人肌瘦、怎麼好呢、這樣、你們就使我的頭在王那裡難保。

The prince of the eunuchs said to Daniel, I fear my lord the king, who has appointed your food and your drink: for why should he see your faces worse looking than the youths who are of your own age? so would you endanger my head with the king.

and the chief of the eunuchs saith to Daniel, `I am fearing my lord the king, who hath appointed your food and your drink, for why doth he see your faces sadder than

[those of] the lads which [are] of your circle? then ye have made my head indebted to the king,`

- 11 但以理對太監長所派管理但以理、哈拿尼雅、米沙利、亞撒利雅的委
Then said Daniel to the steward whom the prince of the eunuchs had appointed over Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah:
And Daniel saith unto the Meltzar, whom the chief of the eunuchs hath appointed over Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah,
- 12 求你試試僕人們十天、給我們素菜喫、白水喝、
Prove your servants, I beg you, ten days; and let them give us pulse to eat, and water to drink.
`Try, I pray thee, thy servants, ten days; and they give to us of the vegetables, and we eat, and water, and we drink;
- 13 然後看看我們的面貌、和用王膳那少年人的面貌。就照你所看的待僕
Then let our faces be looked on before you, and the face of the youths who eat of the
king`s dainties; and as you see, deal with your servants.
and our appearance is seen before thee, and the appearance of the lads who are eating the king`s portion of food, and as thou seest -- deal with thy servants.`
- 14 委辦便允准他們這件事、試看他們十天。
So he listened to them in this matter, and proved them ten days.
And he hearkeneth to them, to this word, and trieth them ten days:
- 15 過了十天、見他們的面貌、比用王膳的一切少年人更加俊美肥胖。
At the end of ten days their faces appeared fairer, and they were fatter in flesh, than all the youths who ate of the king`s dainties.
and at the end of ten days their appearance hath appeared better and fatter in flesh than any of the lads who are eating the king`s portion of food.

16 於是委辦撤去他們用的膳、飲的酒、給他們素菜喫。

So the steward took away their dainties, and the wine that they should drink, and gave them pulse.

And the Meltzar is taking away their portion of food, and the wine of their drink, and is giving to them vegetables.

17 這四個少年人、神在各樣文字學問上、〔學問原文作智慧〕賜給他們聰明知識。但以理又明白各樣的異象和夢兆。

Now as for these four youths, God gave them knowledge and skill in all learning and wisdom: and Daniel had understanding in all visions and dreams.

As to these four lads, God hath given to them knowledge and understanding in every [kind of] literature, and wisdom; and Daniel hath given instruction about every [kind of] vision and dreams.

18 尼布甲尼撒王豫定帶進少年人來的日期滿了、太監長就把他們帶到王

At the end of the days which the king had appointed for bringing them in, the prince of the eunuchs brought them in before Nebuchadnezzar.

And at the end of the days that the king had said to bring them in, bring them in doth the chief of the eunuchs before Nebuchadnezzar.

19 王與他們談論、見少年人中、無一人能比但以理、哈拿尼雅、米沙利、亞撒利雅、所以留他們在王面前侍立。

The king talked with them; and among them all was found none like Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah: therefore stood they before the king.

And the king speaketh with them, and there hath none been found among them all like Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah, and they stand before the king;

- 20 王考問他們一切事、就見他們的智慧聰明、比通國的術士、和用法術的、勝過十倍。

In every matter of wisdom and understanding, concerning which the king inquired of them, he found them ten times better than all the magicians and enchanters who were in all his realm.

and [in] any matter of wisdom [and] understanding that the king hath sought of them, he findeth them ten hands above all the scribes, the enchanters, who [are] in all his kingdom.

- 21 到古列王元年、但以理還在。

Daniel continued even to the first year of king Cyrus.

And Daniel is unto the first year of Cyrus the king.

- 1 尼布甲尼撒在位第二年、他作了夢、心裡煩亂、不能睡覺。

In the second year of the reign of Nebuchadnezzar, Nebuchadnezzar dreamed dreams; and his spirit was troubled, and his sleep went from him.

And in the second year of the reign of Nebuchadnezzar, dreamed hath Nebuchadnezzar dreams, and his spirit doth move itself, and his sleep hath been against him;

- 2 王吩咐人將術士、用法術的、行邪術的、和迦勒底人召來、要他們將王的夢告訴王。他們就來站在王前。

Then the king commanded to call the magicians, and the enchanters, and the sorcerers, and the Chaldeans, to tell the king his dreams. So they came in and stood before the king.

and the king saith to call for scribes, and for enchanters, and for sorcerers, and for Chaldeans, to declare to the king his dreams. And they come in and stand before the king;

- 3 王對他們說、我作了一夢、心裡煩亂、要知道這是甚麼夢。

The king said to them, I have dreamed a dream, and my spirit is troubled to know the dream.

and the king saith to them, `A dream I have dreamed, and moved is my spirit to know the dream.`

- 4 迦勒底人、用亞蘭的言語對王說、願王萬歲、請將那夢告訴僕人、僕人就可以講解。

Then spoke the Chaldeans to the king in the Syrian language, O king, live forever: tell your servants the dream, and we will show the interpretation.

And the Chaldeans speak to the king [in] Aramaean, `O king, to the ages live, tell the dream to thy servants, and the interpretation we do shew.`

- 5 王回答迦勒底人說、夢我已經忘了、〔或作我已定命八節同〕你們若不將夢和夢的講解告訴我、就必被凌遲、你們的房屋必成為糞堆。

The king answered the Chaldeans, The thing is gone from me: if you don't make known to me the dream and the interpretation of it, you shall be cut in pieces, and your houses shall be made a dunghill.

The king hath answered and said to the Chaldeans, `The thing from me is gone; if ye do not cause me to know the dream and its interpretation, pieces ye are made, and your houses are made dunghills;

- 6 你們若將夢和夢的講解告訴我、就必從我這裡得贈品、和賞賜、並大尊榮。現在你們要將夢和夢的講解告訴我。

But if you show the dream and the interpretation of it, you shall receive of me gifts and rewards and great honor: therefore show me the dream and the interpretation of it.

and if the dream and its interpretation ye do shew, gifts, and fee, and great glory ye receive from before me, therefore the dream and its interpretation shew ye me.`

- 7 他們第二次對王說、請王將夢告訴僕人、僕人就可以講解。

They answered the second time and said, Let the king tell his servants the dream, and we will show the interpretation.

They have answered a second time, and are saying, `Let the king tell the dream to his servants, and the interpretation we do shew.

- 8 王回答說、我准知道你們是故遲延、因為你們知道那夢我已經忘了。

The king answered, I know of a certainty that you would gain time, because you see the thing is gone from me.

The king hath answered and said, `Of a truth I know that time ye are gaining, because that ye have seen that the thing is gone from me,

- 9 你們若不將夢告訴我、只有一法待你們、因為你們豫備了謊言亂語向我說、要等候時勢改變。現在你們要將夢告訴我、因我知道你們能將夢的講解告訴我。

But if you don't make known to me the dream, there is but one law for you; for you have prepared lying and corrupt words to speak before me, until the time be changed: therefore tell me the dream, and I shall know that you can show me the interpretation of it.

[so] that, if the dream ye do not cause me to know -- one is your sentence, seeing a word lying and corrupt ye have prepared to speak before me, till that the time is changed, therefore the dream tell ye to me, then do I know that its interpretation ye do shew me.`

- 10 迦勒底人在王面前回答說、世上沒有人能將王所問的事說出來、因為沒有君王、大臣、掌權的、向術士、或用法術的、或迦勒底人、問過這

The Chaldeans answered before the king, and said, There is not a man on the earth who can show the king`s matter, because no king, lord, or ruler, has asked such a thing of any magician, or enchanter, or Chaldean.

The Chaldeans have answered before the king, and are saying, `There is not a man on the earth who is able to shew the king`s matter; therefore, no king, chief, and ruler, hath asked such a thing as this of any scribe, and enchanter, and Chaldean;

- 11 王所問的事甚難、除了不與世人同居的神明、沒有人在王面前能說出

It is a rare thing that the king requires, and there is no other who can show it before the king, except the gods, whose dwelling is not with flesh.

and the thing that the king is asking [is] precious, and others are there not that do shew it before the king, save the gods, whose dwelling is not with flesh.`

- 12 因此王氣忿忿的大發烈怒、吩咐滅絕巴比倫所有的哲士。

For this cause the king was angry and very furious, and commanded to destroy all the wise men of Babylon.

Therefore the king hath been angry and very wroth, and hath said to destroy all the wise men of Babylon;

- 13 於是命令發出、哲士將要見殺、人就尋找但以理和他的同伴、要殺他

So the decree went forth, and the wise men were to be slain; and they sought Daniel and his companions to be slain.

And the sentence hath gone forth, and the wise men are being slain, and they have sought Daniel and his companions to be slain.

- 14 王的護衛長亞略出來、要殺巴比倫的哲士、但以理就用婉言回答他、
Then Daniel returned answer with counsel and prudence to Arioch the captain of the king`s guard, who was gone forth to kill the wise men of Babylon;
Then Daniel hath replied [with] counsel and discretion to Arioch chief of the executioners of the king, who hath gone forth to slay the wise men of Babylon.
- 15 向王的護衛長亞略說、王的命令為何這樣緊急呢。亞略就將情節告訴
he answered Arioch the king`s captain, Why is the decree so urgent from the king?
Then Arioch made the thing known to Daniel.
He hath answered and said to Arioch the king`s captain, `Wherefore [is] the sentence so urgent from before the king?` Then Arioch hath made the thing known to Daniel,
- 16 但以理遂進去求王寬限、就可以將夢的講解告訴王。
Daniel went in, and desired of the king that he would appoint him a time, and he would show the king the interpretation.
and Daniel hath gone up, and sought of the king that he would give him time to shew the interpretation to the king.
- 17 但以理回到他的居所、將這事告訴他的同伴哈拿尼雅、米沙利、亞撒
Then Daniel went to his house, and made the thing known to Hananiah, Mishael, and Azariah, his companions:
Then Daniel to his house hath gone, and to Hananiah, Mishael, and Azariah, his companions, he hath made the thing known,

- 18 要他們祈求天上的 神施憐憫、將這奧秘的事指明、免得但以理和他的同伴、與巴比倫其餘的哲士、一同滅亡。

that they would desire mercies of the God of heaven concerning this secret; that Daniel and his companions should nor perish with the rest of the wise men of Babylon.

and to seek mercies from before the God of the heavens concerning this secret, that they destroy not Daniel and his companions with the rest of the wise men of Babylon.

- 19 這奧秘的事、就在夜間異象中、給但以理顯明。但以理便稱頌天上的

Then was the secret revealed to Daniel in a vision of the night. Then Daniel blessed the God of heaven.

Then to Daniel, in a vision of the night, the secret hath been revealed. Then hath Daniel blessed the God of the heavens.

- 20 但以理說、 神的名是應當稱頌的、從亙古直到永遠、因為智慧能力都屬乎他。

Daniel answered, Blessed be the name of God forever and ever; for wisdom and might are his.

Daniel hath answered and said, `Let the name of God be blessed from age even unto age, for wisdom and might -- for they are His.

- 21 他改變時候、日期、廢王、立王、將智慧賜與智慧人、將知識賜與聰明

He changes the times and the seasons; he removes kings, and sets up kings; he gives wisdom to the wise, and knowledge to those who have understanding;

And He is changing times and seasons, He is causing kings to pass away, and He is raising up kings; He is giving wisdom to the wise, and knowledge to those possessing understanding.

22 他顯明深奧隱秘的事、知道暗中所有的、光明也與他同居。

he reveals the deep and secret things; he knows what is in the darkness, and the light dwells with him.

He is revealing deep and hidden things; He hath known what [is] in darkness, and light with Him hath dwelt.

23 我列祖的神阿、我感謝你、讚美你、因你將智慧才能賜給我、允准我們所求的、把王的事給我們指明。

I thank you, and praise you, you God of my fathers, who have given me wisdom and might, and have now made known to me what we desired of you; for you have made known to us the king`s matter.

Thee, O God of my fathers, I am thanking and praising, for wisdom and might Thou hast given to me; and now, Thou hast caused me to know that which we have sought from Thee, for the king`s matter Thou hast caused us to know.`

24 於是但以理進去見亞略、就是王所派滅絕巴比倫哲士的、對他說、不要滅絕巴比倫的哲士、求你領我到王面前、我要將夢的講解告訴王。

Therefore Daniel went in to Arioch, whom the king had appointed to destroy the wise men of Babylon; he went and said thus to him: Don`t destroy the wise men of Babylon; bring me in before the king, and I will show to the king the interpretation.

Therefore Daniel hath gone up unto Arioch, whom the king hath appointed to destroy the wise men of Babylon; he hath gone, and thus hath said to him, `The wise men of Babylon thou dost not destroy, bring me up before the king, and the interpretation to the king I do shew.`

- 25 亞略就急忙將但以理領到王面前、對王說、我在被擄的猶大人中遇見一人、他能將夢的講解告訴王。

Then Arioch brought in Daniel before the king in haste, and said thus to him, I have found a man of the children of the captivity of Judah, who will make known to the king the interpretation.

Then Arioch in haste hath brought up Daniel before the king, and thus hath said to him -- `I have found a man of the sons of the Removed of Judah, who the interpretation to the king doth make known.`

- 26 王問稱為伯提沙撒的但以理說、你能將我所作的夢、和夢的講解、告

The king answered Daniel, whose name was Belteshazzar, Are you able to make known to me the dream which I have seen, and the interpretation of it?

The king hath answered and said to Daniel, whose name [is] Belteshazzar, `Art thou able to cause me to know the dream that I have seen, and its interpretation?`

- 27 但以理在王面前回答說、王所問的那奧秘事、哲士、用法術的、術士、觀兆的、都不能告訴王。

Daniel answered before the king, and said, The secret which the king has demanded can neither wise men, enchanters, magicians, nor soothsayers, show to the king;

Daniel hath answered before the king and said, `The secret that the king is asking, the wise men, the enchanters, the scribes, the soothsayers, are not able to shew to the king;

- 28 只有一位在天上的神、能顯明奧秘的事他已將日後必有的事、指示尼布甲尼撒王。你的夢、和你在床上腦中的異象是這樣。

but there is a God in heaven who reveals secrets, and he has made known to the king Nebuchadnezzar what shall be in the latter days. Your dream, and the visions of your head on your bed, are these:

but there is a God in the heavens, a revealer of secrets, and He hath made known to king Nebuchadnezzar that which [is] to be in the latter end of the days. `Thy dream and the visions of thy head on thy bed are these:

- 29 王阿、你在床上想到後來的事、那顯明奧秘事的主、把將來必有的事

as for you, O king, your thoughts came [into your mind] on your bed, what should happen hereafter; and he who reveals secrets has made known to you what shall happen.

Thou, O king, thy thoughts on thy bed have come up [concerning] that which [is] to be after this, and the Revealer of secrets hath caused thee to know that which [is] to be.

- 30 至於那奧秘的事顯明給我、並非因我的智慧勝過一切活人、乃為使王知道夢的講解、和心裡的思念。

But as for me, this secret is not revealed to me for any wisdom that I have more than any living, but to the intent that the interpretation may be made known to the king, and that you may know the thoughts of your heart.

As to me -- not for [any] wisdom that is in me above any living hath this secret been revealed to me; but for the intent that the interpretation to the king they make known, and the thoughts of thy heart thou dost know.

- 31 王阿、你夢見一個大像、這像甚高、極其光耀、站在你面前、形狀甚是
You, O king, saw, and, behold, a great image. This image, which was mighty, and whose brightness was excellent, stood before you; and the aspect of it was awesome.
`Thou, O king, wast looking, and lo, a certain great image. This image [is] mighty, and its brightness excellent; it is standing over-against thee, and its appearance [is] terrible.
- 32 這像的頭是精金的、胸膛和膀臂是銀的、肚腹和腰是銅的、
As for this image, its head was of fine gold, its breast and its arms of silver, its belly and its thighs of brass,
This image! its head [is] of good gold, its breasts and its arms of silver, its belly and its thighs of brass;
- 33 腿是鐵的、腳是半鐵半泥的。
its legs of iron, its feet part of iron, and part of clay.
its legs of iron, its feet, part of them of iron, and part of them of clay.
- 34 你觀看、見有一塊非人手鑿出來的石頭、打在這像半鐵半泥的腳上、把腳砸碎、
You saw until a stone was cut out without hands, which struck the image on its feet that were of iron and clay, and broke them in pieces.
Thou wast looking till that a stone hath been cut out without hands, and it hath smitten the image on its feet, that [are] of iron and of clay, and it hath broken them small;

- 35 於是金、銀、銅、鐵、泥、都一同砸得粉碎、成如夏天禾場上的糠秕、被風吹散、無處可尋。打碎這像的石頭、變成一座大山、充滿天下。

Then was the iron, the clay, the brass, the silver, and the gold, broken in pieces together, and became like the chaff of the summer threshing floors; and the wind carried them away, so that no place was found for them: and the stone that struck the image became a great mountain, and filled the whole earth.

then broken small together have been the iron, the clay, the brass, the silver, and the gold, and they have been as chaff from the summer threshing-floor, and carried them away hath the wind, and no place hath been found for them: and the stone that smote the image hath become a great mountain, and hath filled all the land.

- 36 這就是那夢、我們在王面前要講解那夢。

This is the dream; and we will tell the interpretation of it before the king.

This [is] the dream, and its interpretation we do tell before the king.

- 37 王阿、你是諸王之王、天上的神已將國度、權柄、能力、尊榮、都賜

You, O king, are king of kings, to whom the God of heaven has given the kingdom, the power, and the strength, and the glory;

Thou, O king, art a king of kings, for the God of the heavens a kingdom, strength, and might, and glory, hath given to thee;

- 38 凡世人所住之地的走獸、並天空的飛鳥、他都交付你手、使你掌管這一切、你就是那金頭。

and wherever the children of men dwell, the animals of the field and the birds of the sky has he given into your hand, and has made you to rule over them all: you are the head of gold.

and whithersoever sons of men are dwelling, the beast of the field, and the fowl of the heavens, He hath given into thy hand, and hath caused thee to rule over them all; thou [art] this head of gold.

39 在你以後必另興一國、不及於你。又有第三國、就是銅的、必掌管天

After you shall arise another kingdom inferior to you; and another third kingdom of brass, which shall bear rule over all the earth.

And after thee doth rise up another kingdom lower than those, and another third kingdom of brass, that doth rule overall the earth.

40 第四國、必堅壯如鐵、鐵能打碎剋制百物、又能壓碎一切、那國也必打碎壓制列國。

The fourth kingdom shall be strong as iron, because iron breaks in pieces and subdues all things; and as iron that crushes all these, shall it break in pieces and crush.

And the fourth kingdom is strong as iron, because that iron is breaking small, and making feeble, all [things], even as iron that is breaking all these, it beateth small and breaketh.

41 你既見像的腳和腳指頭、一半是泥匠的泥、一半是鐵、那國將來也必分開。你既見鐵與泥攙雜、那國也必有鐵的力量。

Whereas you saw the feet and toes, part of potters` clay, and part of iron, it shall be a divided kingdom; but there shall be in it of the strength of the iron, because you saw the iron mixed with miry clay.

As to that which thou hast seen: the feet and toes, part of them potter`s clay, and part of them iron, the kingdom is divided: and some of the standing of the iron [is] to be in it, because that thou hast seen the iron mixed with miry clay.

42 那腳指頭、既是半鐵半泥、那國也必半強半弱。

As the toes of the feet were part of iron, and part of clay, so the kingdom shall be partly strong, and partly broken.

As to the toes of the feet, part of them iron, and part of them clay: some part of the kingdom is strong, and some part of it is brittle.

- 43 你既見鐵與泥攙雜、那國民也必與各種人攙雜、卻不能彼此相合、正如鐵與泥不能相合一樣。

Whereas you saw the iron mixed with miry clay, they shall mingle themselves with the seed of men; but they shall not cling to one another, even as iron does not mingle with clay.

Because thou hast seen iron mixed with miry clay, they are mixing themselves with the seed of men: and they are not adhering one with another, even as iron is not mixed with clay.

- 44 當那列王在位的時候、天上的神必另立一國、永不敗壞、也不歸別國的人、卻要打碎滅絕那一切國、這國必存到永遠。

In the days of those kings shall the God of heaven set up a kingdom which shall never be destroyed, nor shall the sovereignty of it be left to another people; but it shall break in pieces and consume all these kingdoms, and it shall stand forever.

And in the days of these kings raise up doth the God of the heavens a kingdom that is not destroyed -- to the age, and its kingdom to another people is not left: it beateth small and endeth all these kingdoms, and it standeth to the age.

- 45 你既看見非人手鑿出來的一塊石頭、從山而出、打碎金、銀、銅、鐵、泥、那就是至大的神把後來必有的事給王指明。這夢準是這樣、這講解也是確實的。

Because you saw that a stone was cut out of the mountain without hands, and that it broke in pieces the iron, the brass, the clay, the silver, and the gold; the great God has made known to the king what shall happen hereafter: and the dream is certain, and the interpretation of it sure.

Because that thou hast seen that out of the mountain cut hath been a stone without

hands, and it hath beaten small the iron, the brass, the clay, the silver, and the gold; the great God hath made known to the king that which [is] to be after this; and the dream [is] true, and its interpretation stedfast.

- 46 當時尼布甲尼撒王、俯伏在地、向但以理下拜、並且吩咐人給他奉上供物和香品。

Then the king Nebuchadnezzar fell on his face, and worshipped Daniel, and commanded that they should offer an offering and sweet odors to him.

Then hath king Nebuchadnezzar fallen on his face, and to Daniel he hath done obeisance, and present, and sweet things, he hath said to pour out to him.

- 47 王對但以理說、你既能顯明這奧秘的事、你們的神、誠然是萬神之神、萬王之主、又是顯明奧秘事的。

The king answered to Daniel, and said, Of a truth your God is the God of gods, and the Lord of kings, and a revealer of secrets, seeing you have been able to reveal this secret.

The king hath answered Daniel and said, `Of a truth [it is] that your God is a God of gods, and a Lord of kings, and a revealer of secrets, since thou hast been able to reveal this secret.`

- 48 於是王高抬但以理、賞賜他許多上等禮物、派他管理巴比倫全省、又立他為總理、掌管巴比倫的一切哲士。

Then the king made Daniel great, and gave him many great gifts, and made him to rule over the whole province of Babylon, and to be chief governor over all the wise men of Babylon.

Then the king hath made Daniel great, and many great gifts he hath given to him, and hath caused him to rule over all the province of Babylon, and chief of the perfects over all the wise men of Babylon.

- 49 但以理求王、王就派沙得拉、米煞、亞伯尼歌、管理巴比倫省的事務、只是但以理常在朝中侍立。

Daniel requested of the king, and he appointed Shadrach, Meshach, and Abed-nego, over the affairs of the province of Babylon: but Daniel was in the gate of the king.

And Daniel hath sought from the king, and he hath appointed over the work of the province of Babylon, Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, and Daniel [is] in the gate of the king.

- 1 尼布甲尼撒王造了一個金像、高六十肘、寬六肘、立在巴比倫省杜拉
- Nebuchadnezzar the king made an image of gold, whose height was sixty cubits, and the breadth of it six cubits: he set it up in the plain of Dura, in the province of Babylon.**

Nebuchadnezzar the king hath made an image of gold, its height sixty cubits, its breadth six cubits; he hath raised it up in the valley of Dura, in the province of Babylon;

- 2 尼布甲尼撒王差人將總督、欽差、巡撫、臬司、藩司、謀士、法官、和各省的官員、都召了來、為尼布甲尼撒王所立的像、行開光之禮。

Then Nebuchadnezzar the king sent to gather together the satraps, the deputies, and the governors, the judges, the treasurers, the counselors, the sheriffs, and all the rulers of the provinces, to come to the dedication of the image which Nebuchadnezzar the king had set up.

and Nebuchadnezzar the king hath sent to gather the satraps, the prefects, and the governors, the honourable judges, the treasurers, the counsellors, the sheriffs, and all the rulers of the province, to come to the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king hath raised up.

- 3 於是總督、欽差、巡撫、臬司、藩司、謀士、法官、和各省的官員、都聚集了來、要為尼布甲尼撒王所立的像、行開光之禮、就站在尼布甲尼撒所立的像前。

Then the satraps, the deputies, and the governors, the judges, the treasurers, the counselors, the sheriffs, and all the rulers of the provinces, were gathered together to the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king had set up; and they stood before the image that Nebuchadnezzar had set up.

Then are gathered the satraps, the prefects, and the governors, the honourable judges, the treasurers, the counsellors, the sheriffs, and all the rulers of the province, to the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king hath raised up: and they are standing before the image that Nebuchadnezzar hath raised up.

- 4 那時傳令的、大聲呼叫說、各方、各國、各族的人哪〔族原文作舌下同〕、有令傳與你們。

Then the herald cried aloud, To you it is commanded, peoples, nations, and languages,

And a crier is calling mightily: `To you they are saying: O peoples, nations, and languages!

- 5 你們一聽見角、笛、琵琶、琴、瑟、笙、和各樣樂器的聲音、就當俯伏敬拜尼布甲尼撒王所立的金像。

that whenever you hear the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipe, and all kinds of music, you fall down and worship the golden image that Nebuchadnezzar the king has set up;

at the time that ye hear the voice of the cornet, the flute, the harp, the sackbut, the psaltery, the symphony, and all kinds of music, ye fall down and do obeisance to the golden image that Nebuchadnezzar the king hath raised up:

6 凡不俯伏敬拜的、必立時扔在烈火的窠中。

and whoever doesn't fall down and worships shall the same hour be cast into the midst of a burning fiery furnace.

and whoso doth not fall down and do obeisance, in that hour he is cast into the midst of a burning fiery furnace.

7 因此各方、各國、各族的人民、一聽見角、笛、琵琶、琴、瑟和各樣樂器的聲音、就都俯伏敬拜尼布甲尼撒王所立的金像。

Therefore at that time, when all the peoples heard the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipe, and all kinds of music, all the peoples, the nations, and the languages, fell down and worshipped the golden image that Nebuchadnezzar the king had set up.

Therefore at that time, when all the peoples are hearing the voice of the cornet, the flute, the harp, the sackbut, the psaltery, and all kinds of music, falling down are all the peoples, nations and languages, doing obeisance to the golden image that Nebuchadnezzar the king hath raised up.

8 那時有幾個迦勒底人、進前來控告猶大人。

Therefore at that time certain Chaldeans came near, and brought accusation against the Jews.

Therefore at that time drawn near have certain Chaldeans, and accused the Jews;

9 他們對尼布甲尼撒王說、願王萬歲。

They answered Nebuchadnezzar the king, O king, live for ever.

they have answered, yea, they are saying to Nebuchadnezzar the king, O king, to the ages live!

- 10 王阿、你曾降旨說、凡聽見角、笛、琵琶、琴、瑟、笙、和各樣樂器聲音的、都當俯伏敬拜金像。

You, O king, have made a decree, that every man that shall hear the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipe, and all kinds of music, shall fall down and worship the golden image;

Thou, O king, hast made a decree that every man who doth hear the voice of the cornet, the flute, the harp, the sackbut, the psaltery, and the symphony, and all kinds of music, doth fall down and do obeisance to the golden image;

- 11 凡不俯伏敬拜的、必扔在烈火的窖中。

and whoever doesn't fall down and worships, shall be cast into the midst of a burning fiery furnace.

and whoso doth not fall down and do obeisance, is cast into the midst of a burning fiery furnace.

- 12 現在有幾個猶大人、就是王所派管理巴比倫省事務的沙得拉、米煞、亞伯尼歌、王阿、這些人不理你、不事奉你的神、也不敬拜你所立的

There are certain Jews whom you have appointed over the affairs of the province of Babylon: Shadrach, Meshach, and Abed-nego; these men, O king, have not regarded you: they don't serve your gods, nor worship the golden image which you have set up.

There are certain Jews whom thou hast appointed over the work of the province of Babylon -- Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, these men have not made of thee, O king, [any] regard; thy gods they are not serving, and to the golden image thou hast raised up -- are not making obeisance.

- 13 當時尼布甲尼撒沖沖大怒、吩咐人把沙得拉、米煞、亞伯尼歌帶過來、他們就把那些人帶到王面前。

Then Nebuchadnezzar in [his] rage and fury commanded to bring Shadrach, Meshach,

and Abed-nego. Then they brought these men before the king.

Then Nebuchadnezzar, in anger and fury, hath said to bring in Shadrach, Meshach, and Abed-Nego. Then these men have been brought in before the king.

- 14 尼布甲尼撒問他們說、沙得拉、米煞、亞伯尼歌、你們不事奉我的神、也不敬拜我所立的金像、是故意的麼。

Nebuchadnezzar answered them, Is it on purpose, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, that you don`t serve my god, nor worship the golden image which I have set up?

Nebuchadnezzar hath answered and said to them, `Is [it] a laid plan, O Shadrach, Meshach, and Abed-Nego -- my gods ye are not serving, and to the golden image that I have raised up ye are not doing obeisance?

- 15 你們再聽見角、笛、琵琶、琴、瑟、笙、和各樣樂器的聲音、若俯伏敬拜我所造的像、卻還可以、若不敬拜、必立時扔在烈火的窠中、有何神能救你們脫離我手呢。

Now if you are ready whenever you hear the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipe, and all kinds of music to you fall down and worship the image which I have made, [well]: but if you don`t worship, you shall be cast the same hour into the midst of a burning fiery furnace; and who is that god that shall deliver you out of my hands?

Now, lo, ye are ready, so that at the time that ye hear the voice of the cornet, the flute, the harp, the sackbut, the psaltery, and the symphony, and all kinds of music, ye fall down and do obeisance to the image that I have made! -- and lo, ye do no obeisance -- in that hour ye are cast into the midst of a burning fiery furnace; who is that God who doth deliver you out of my hands?

- 16 沙得拉、米煞、亞伯尼歌、對王說、尼布甲尼撒阿、這件事我們不必回
Shadrach, Meshach, and Abed-nego answered the king, Nebuchadnezzar, we have no

need to answer you in this matter.

Shadrach, Meshach, and Abed-Nego have answered, yea, they are saying to the king Nebuchadnezzar, `We have no need concerning this matter to answer thee.

- 17 即便如此、我們所事奉的神、能將我們從烈火的窠中救出來。王阿、他也必救我們脫離你的手。

If it be [so], our God whom we serve is able to deliver us from the burning fiery furnace; and he will deliver us out of your hand, O king.

Lo, it is; our God whom we are serving, is able to deliver us from a burning fiery furnace; and from thy hand, O king, He doth deliver.

- 18 即或不然、王阿、你當知道我們決不事奉你的神、也不敬拜你所立的
But if not, be it known to you, O king, that we will not serve your gods, nor worship the golden image which you have set up.
And lo -- not! be it known to thee, O king, that thy gods we are not serving, and to the golden image thou hast raised up we do no obeisance.`

- 19 當時尼布甲尼撒怒氣填胸、向沙得拉、米煞、亞伯尼歌、變了臉色、吩咐人把窠燒熱、比尋常更加七倍。

Then was Nebuchadnezzar full of fury, and the form of his visage was changed against Shadrach, Meshach, and Abed-nego: [therefore] he spoke, and commanded that they should heat the furnace seven times more than it was wont to be heated.

Then Nebuchadnezzar hath been full of fury, and the expression of his face hath been changed concerning Shadrach, Meshach, and Abed-Nego; he answered and said to heat the furnace seven times above that which it is seen to be heated;

- 20 又吩咐他軍中的幾個壯士、將沙得拉、米煞、亞伯尼歌捆起來、扔在烈火的窠中。

He commanded certain mighty men who were in his army to bind Shadrach, Meshach, and Abed-nego, [and] to cast them into the burning fiery furnace. and to certain mighty men who [are] in his force he hath said to bind Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, to cast into the burning fiery furnace.

- 21 這三人穿著褲子、內袍、外衣、和別的衣服、被捆起來扔在烈火的窠

Then these men were bound in their pants, their tunics, and their mantles, and their [other] garments, and were cast into the midst of the burning fiery furnace.

Then these men have been bound in their coats, their tunics, and their turbans, and their clothing, and have been cast into the midst of the burning fiery furnace.

- 22 因為王命緊急、窠又甚熱、那抬沙得拉、米煞、亞伯尼歌的人、都被火燄燒死。

Therefore because the king`s commandment was urgent, and the furnace exceeding hot, the flame of the fire killed those men who took up Shadrach, Meshach, and Abed-nego.

Therefore, because that the word of the king is urgent, and the furnace heated exceedingly, those men who have taken up Shadrach, Meshach, and Abed-Nego -- killed them hath the spark of the fire.

- 23 沙得拉、米煞、亞伯尼歌、這三個人、都被捆著落在烈火的窠中。

These three men, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, fell down bound into the midst of the burning fiery furnace.

And these three men, Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, have fallen down in the midst of the burning fiery furnace -- bound.

- 24 那時尼布甲尼撒王驚奇、急忙起來、對謀士說、我捆起來扔在火裡的不是三個人麼。他們回答王說、王阿、是。

Then Nebuchadnezzar the king was astonished, and rose up in haste: he spoke and said to his counselors, Didn't we cast three men bound into the midst of the fire? They answered the king, True, O king.

Then Nebuchadnezzar the king hath been astonished, and hath risen in haste; he hath answered and said to his counsellors, `Have we not cast three men into the midst of the fire -- bound?` They have answered and are saying to the king, `Certainly, O king.`

- 25 王說、看哪、我見有四個人、並沒有捆綁、在火中遊行、也沒有受傷、那第四個的相貌、好像神子。

He answered, Look, I see four men loose, walking in the midst of the fire, and they have no hurt; and the aspect of the fourth is like a son of the gods.

He answered and hath said, `Lo, I am seeing four men loose, walking in the midst of the fire, and they have no hurt; and the appearance of the fourth [is] like to a son of the gods.`

- 26 於是尼布甲尼撒就近烈火狴門、說、至高神的僕人沙得拉、米煞、亞伯尼歌出來、上這裡來罷。沙得拉、米煞、亞伯尼歌、就從火中出來

Then Nebuchadnezzar came near to the mouth of the burning fiery furnace: he spoke

and said, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, you servants of the Most High God, come forth, and come here. Then Shadrach, Meshach, and Abed-nego came forth out of the midst of the fire.

Then Nebuchadnezzar hath drawn near to the gate of the burning fiery furnace; he hath answered and said, `Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, servants of God Most High come forth, yea, come;` then come forth do Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, from the midst of the fire;

- 27 那些總督、欽差、巡撫、和王的謀士、一同聚集看這三個人、見火無力傷他們的身體、頭髮也沒有燒焦、衣裳也沒有變色、並沒有火燎的氣

The satraps, the deputies, and the governors, and the king`s counselors, being gathered together, saw these men, that the fire had no power on their bodies, nor was the hair of their head singed, neither were their pants changed, nor had the smell of fire passed on them.

and gathered together, the satraps, the prefects, and the governors, and the counsellors of the king, are seeing these men, that the fire hath no power over their bodies, and the hair of their head hath not been singed, and their coats have not changed, and the smell of fire hath not passed on them.

- 28 尼布甲尼撒說、沙得拉、米煞、亞伯尼歌的神、是應當稱頌的、他差遣使者救護倚靠他的僕人、他們不遵王命、捨去己身、在他們神以外不肯事奉敬拜別神。

Nebuchadnezzar spoke and said, Blessed be the God of Shadrach, Meshach, and Abed-nego, who has sent his angel, and delivered his servants who trusted in him, and have changed the king`s word, and have yielded their bodies, that they might not serve nor worship any god, except their own God.

Nebuchadnezzar hath answered and hath said, `Blessed [is] the God of Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, who hath sent His messenger, and hath delivered His servants who trusted on Him, and the word of the king changed, and gave up their bodies that they might not serve nor do obeisance to any god except to their own God.

- 29 現在我降旨、無論何方何國何族的人、謗讟沙得拉、米煞、亞伯尼歌之神的、必被凌遲、他的房屋必成糞堆、因為沒有別神能這樣施行

Therefore I make a decree, that every people, nation, and language, which speak anything amiss against the God of Shadrach, Meshach, and Abed-nego, shall be cut in pieces, and their houses shall be made a dunghill; because there is no other god who is able to deliver after this sort.

And by me a decree is made, that any people, nation, and language, that doth speak erroneously concerning the God of Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, pieces he is made, and its house is made a dunghill, because that there is no other god who is able thus to deliver.`

- 30 那時王在巴比倫省、高升了沙得拉、米煞、亞伯尼歌。

Then the king promoted Shadrach, Meshach, and Abed-nego in the province of Babylon.

Then the king hath caused Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, to prosper in the province of Babylon.

- 1 尼布甲尼撒王、曉諭住在全地各方各國各族的人說、願你們大享平安。

Nebuchadnezzar the king, to all the peoples, nations, and languages, who dwell in all the earth: Peace be multiplied to you.

`Nebuchadnezzar the king to all peoples, nations, and languages, who are dwelling in all the earth: Your peace be great!

- 2 我樂意將至高的神向我所行的神蹟奇事、宣揚出來。

It has seemed good to me to show the signs and wonders that the Most High God has worked toward me.

The signs and wonders that God Most High hath done with me, it is good before me to shew.

- 3 他的神蹟何其大、他的奇事何其盛、他的國是永遠的、他的權柄存到
How great are his signs! and how mighty are his wonders! his kingdom is an everlasting kingdom, and his dominion is from generation to generation.
His signs how great! and His wonders how mighty! His kingdom [is] a kingdom age-during, and His rule [is] with generation and generation.
- 4 我尼布甲尼撒安居在宮中、平順在殿內、
I, Nebuchadnezzar, was at rest in my house, and flourishing in my palace.
I, Nebuchadnezzar, have been at rest in my house, and flourishing in my palace:
- 5 我作了一夢、使我懼怕。我在床上的思念、並腦中的異象、使我驚惶。
I saw a dream which made me afraid; and the thoughts on my bed and the visions of my head troubled me.
a dream I have seen, and it maketh me afraid, and the conceptions on my bed, and the visions of my head, do trouble me.
- 6 所以我降旨召巴比倫的一切哲士到我面前、叫他們把夢的講解告訴我
Therefore made I a decree to bring in all the wise men of Babylon before me, that they might make known to me the interpretation of the dream.
And by me a decree is made, to cause all the wise men of Babylon to come up before me, that the interpretation of the dream they may cause me to know.

- 7 於是那些術士、用法術的、迦勒底人、觀兆的、都進來、我將那夢告訴了他們、他們卻不能把夢的講解告訴我。

Then came in the magicians, the enchanters, the Chaldeans, and the soothsayers; and I told the dream before them; but they did not make known to me the interpretation of it.

Then coming up are the scribes, the enchanters, the Chaldeans, and the soothsayers, and the dream I have told before them, and its interpretation they are not making known to me.

- 8 末後那照我神的名、稱為伯提沙撒的但以理、來到我面前、他裡頭有聖神的靈、我將夢告訴他說、

But at the last Daniel came in before me, whose name was Belteshazzar, according to the name of my god, and in whom is the spirit of the holy gods: and I told the dream before him, [saying],

And at last come up before me hath Daniel, whose name [is] Belteshazzar -- according to the name of my god -- and in whom [is] the spirit of the holy gods, and the dream before him I have told:

- 9 術士的領袖伯提沙撒阿、因我知道你裡頭有聖神的靈、甚麼奧秘的事、都不能使你為難、現在要把我夢中所見的異象、和夢的講解告訴我

Belteshazzar, master of the magicians, because I know that the spirit of the holy gods is in you, and no secret troubles you, tell me the visions of my dream that I have seen, and the interpretation of it.

‘O Belteshazzar, master of the scribes, as I have known that the spirit of the holy gods [is] in thee, and no secret doth press thee, the visions of my dream that I have seen, and its interpretation, tell.

- 10 我在床上腦中的異象是這樣。我看見地當中有一棵樹、極其高大、
Thus were the visions of my head on my bed: I saw, and, behold, a tree in the midst of the earth; and the height of it was great.
As to the visions of my head on my bed, I was looking, and lo, a tree in the midst of the earth, and its height [is] great:
- 11 那樹漸長、而且堅固、高得頂天、從地極都能看見、
The tree grew, and was strong, and the height of it reached to the sky, and the sight of it to the end of all the earth.
become great hath the tree, yea, strong, and its height doth reach to the heavens, and its vision to the end of the whole land;
- 12 葉子華美、果子甚多、可作眾生的食物、田野的走獸、臥在蔭下、天空的飛鳥、宿在枝上、凡有血氣的、都從這樹得食。
The leaves of it were beautiful, and the fruit of it much, and in it was food for all: the animals of the field had shadow under it, and the birds of the sky lived in the branches of it, and all flesh was fed from it.
its leaves [are] fair, and its budding great, and food for all [is] in it: under it take shade doth the beast of the field, and in its boughs dwell do the birds of the heavens, and of it fed are all flesh.
- 13 我在床上腦中的異象、見有一位守望的聖者、從天而降、
I saw in the visions of my head on my bed, and, behold, a watcher and a holy one came down from the sky.
I was looking, in the visions of my head on my bed, and lo, a sifter, even a holy one, from the heavens is coming down.

- 14 大聲呼叫說、伐倒這樹、砍下枝子、搖掉葉子、拋散果子、使走獸離開樹下、飛鳥躲開樹枝、

He cried aloud, and said thus, Hew down the tree, and cut off its branches, shake off

its leaves, and scatter its fruit: let the animals get away from under it, and the fowls from its branches.

He is calling mightily, and thus hath said, Cut down the tree, and cut off its branches, shake off its leaves, and scatter its budding, move away let the beast from under it, and the birds from off its branches;

- 15 樹勢卻要留在地內、用鐵圈和銅圈箍住、在田野的青草中、讓天露滴濕、使他與地上的獸一同喫草、

Nevertheless leave the stump of its roots in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field; and let it be wet with the dew of the sky: and let his portion be with the animals in the grass of the earth:

but the stump of its roots leave in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field, and with the dew of the heavens is it wet, and with the beasts [is] his portion in the herb of the earth;

- 16 使他的心改變、不如人心、給他一個獸心、使他經過七期。（期或作年本章同）

let his heart be changed from man`s, and let a animal`s heart be given to him; and let seven times pass over him.

his heart from man`s is changed, and the heart of a beast is given to him, and seven times pass over him;

- 17 這是守望者的所發的命、聖者所出的令、好叫世人知道、至高者在人的國中掌權、要將國賜與誰、就賜與誰。或立極卑微的人執掌國權。

The sentence is by the decree of the watchers, and the demand by the word of the holy ones; to the intent that the living may know that the Most High rules in the kingdom of men, and gives it to whoever he will, and sets up over it the lowest of men.

by the decree of the sifters [is] the sentence, and by the saying of the holy ones the requirement, to the intent that the living may know that the Most High is ruler in the kingdom of men, and to whom He willeth He giveth it, and the lowest of men He doth raise up over it.

- 18 這是我尼布甲尼撒王所作的夢、伯提沙撒阿、你要說明這夢的講解、因為我國中的一切哲士、都不能將夢的講解告訴我、惟獨你能、因你裡頭有聖神的靈。

This dream I, king Nebuchadnezzar, have seen; and you, Belteshazzar, declare the interpretation, because all the wise men of my kingdom are not able to make known to me the interpretation; but you are able; for the spirit of the holy gods is in you.

This dream I have seen, I king Nebuchadnezzar; and thou, O Belteshazzar, the interpretation tell, because that all the wise men of my kingdom are not able to cause me to know the interpretation, and thou [art] able, for the spirit of the holy gods [is] in thee.

- 19 於是稱為伯提沙撒的但以理、驚訝片時、心意驚惶。王說、伯提沙撒阿、不要因夢和夢的講解驚惶。伯提沙撒回答說、我主阿、願這夢歸與恨惡你的人、講解歸與你的敵人。

Then Daniel, whose name was Belteshazzar, was stricken mute for a while, and his thoughts troubled him. The king answered, Belteshazzar, don't let the dream, or the interpretation, trouble you. Belteshazzar answered, My lord, the dream be to those who hate you, and the interpretation of it to your adversaries.

`Then Daniel, whose name [is] Belteshazzar, hath been astonished about one hour, and his thoughts do trouble him; the king hath answered and said, O Belteshazzar, let not the dream and its interpretation trouble thee. Belteshazzar hath answered and said, My lord, the dream -- to those hating thee, and its interpretation -- to thine enemies!

- 20 你所見的樹漸長、而且堅固、高得頂天、從地極都能看見、

The tree that you saw, which grew, and was strong, whose height reached to the sky, and the sight of it to all the earth;

The tree that thou hast seen, that hath become great and strong, and its height doth reach to the heavens, and its vision to all the land,

- 21 葉子華美、果子甚多、可作眾生的食物、田野的走獸、住在其下、天空的飛鳥、宿在枝上。

whose leaves were beautiful, and the fruit of it much, and in it was food for all; under which the animals of the field lived, and on whose branches the birds of the sky had their habitation:

and its leaves [are] fair, and its budding great, and food for all [is] in it, under it dwell doth the beast of the field, and on its boughs sit do the birds of the heavens.

22 王阿、這漸長又堅固的樹就是你、你的威勢漸長及天、你的權柄管到

it is you, O king, that are grown and become strong; for your greatness is grown, and reaches to the sky, and your dominion to the end of the earth.

`Thou it [is], O king, for thou hast become great and mighty, and thy greatness hath become great, and hath reached to the heavens, and thy dominion to the end of the earth;

23 王既看見一位守望的聖者從天而降、說、將這樹砍伐毀壞、樹勢卻要留在地內、用鐵圈如銅圈箍住、在田野的青草中、讓天露滴濕、使他與地上的獸一同喫草、直到經過七期。

Whereas the king saw a watcher and a holy one coming down from the sky, and saying, Hew down the tree, and destroy it; nevertheless leave the stump of the roots of it in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field, and let it be wet with the dew of the sky: and let his portion be with the animals of the field, until seven times pass over him;

and that which the king hath seen -- a sifter, even a holy one, coming down from the heavens, and he hath said, Cut down the tree, and destroy it; but the stump of its roots leave in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field, and with the dew of the heavens it is wet, and with the beast of the field [is] his portion, till that seven times pass over him.

24 王阿、講解就是這樣。臨到我主我王的事、是出於至高者的命。

this is the interpretation, O king, and it is the decree of the Most High, which is come on my lord the king:

`This [is] the interpretation, O king, and the decree of the Most High it [is] that hath come against my lord the king:

- 25 你必被趕出離開世人、與野地的獸同居、喫草如牛、被天露滴濕、且要經過七期。等你知道至高者在人的國中掌權、要將國賜與誰、就賜

that you shall be driven from men, and your dwelling shall be with the animals of the field, and you shall be made to eat grass as oxen, and shall be wet with the dew of the sky, and seven times shall pass over you; until you know that the Most High rules in the kingdom of men, and gives it to whoever he will.

and they are driving thee away from men, and with the beast of the field is thy dwelling, and the herb as oxen they do cause thee to eat, and by the dew of the heavens they are wetting thee, and seven times do pass over thee, till that thou knowest that the Most High is ruler in the kingdom of men, and to whom He willeth He giveth it.

- 26 守望者既吩咐存留樹勢、等你知道諸天掌權、以後你的國必定歸你。

Whereas they commanded to leave the stump of the roots of the tree; your kingdom shall be sure to you, after that you shall have known that the heavens do rule.

And that which they said -- to leave the stump of the roots of the tree; thy kingdom for thee abideth, after that thou knowest that the heavens are ruling.

- 27 王阿、求你悅納我的諫言、以施行公義斷絕罪過、以憐憫窮人除掉罪孽、或者你的平安可以延長。

Therefore, O king, let my counsel be acceptable to you, and break off your sins by righteousness, and your iniquities by showing mercy to the poor; if there may be a lengthening of your tranquillity.

Therefore, O king, let my counsel be acceptable unto thee, and thy sins by righteousness break off, and thy perversity by pitying the poor, lo, it is a lengthening of thine ease.

28 這事都臨到尼布甲尼撒王。

All this came on the king Nebuchadnezzar.

`All -- hath come on Nebuchadnezzar the king.

29 過了十二個月、他遊行在巴比倫王宮裡、〔原文作上〕

At the end of twelve months he was walking in the royal palace of Babylon.

`At the end of twelve months, on the palace of the kingdom of Babylon he hath been walking;

30 他說、這大巴比倫不是我用大能大力建為京都、要顯我威嚴的榮耀麼。

The king spoke and said, Is not this great Babylon, which I have built for the royal dwelling-place, by the might of my power and for the glory of my majesty?

the king hath answered and said, Is not this that great Babylon that I have built, for the house of the kingdom, in the might of my strength, and for the glory of mine honour?

31 這話在王口中尚未說完、有聲音從天降下、說、尼布甲尼撒王阿、有話對你說、你的國位離開你了。

While the word was in the king`s mouth, there fell a voice from the sky, [saying], O king Nebuchadnezzar, to you it is spoken: The kingdom is departed from you:

`While the word is [in] the king`s mouth a voice from the heavens hath fallen: To thee they are saying: O Nebuchadnezzar the king, the kingdom hath passed from thee,

- 32 你必被趕出離開世人、與野地的獸同居、喫草如牛、且要經過七期。等你知道至高者在人的國中掌權、要將國賜與誰、就賜與誰。

and you shall be driven from men; and they dwelling shall be with the animals of the field; you shall be made to eat grass as oxen; and seven times shall pass over you; until you know that the Most High rules in the kingdom of men, and gives it to whoever he will.

and from men they are driving thee away, and with the beast of the field [is] thy dwelling, the herb as oxen they do cause thee to eat, and seven times do pass over thee, till that thou knowest that the Most High is ruler in the kingdom of men, and to whom He willeth He giveth it.

- 33 當時這話就應驗在尼布甲尼撒的身上、他被趕出離開世人、喫草如牛、身被天露滴濕、頭髮長長、好像鷹毛、指甲長長、如同鳥爪。

The same hour was the thing fulfilled on Nebuchadnezzar: and he was driven from men, and ate grass as oxen, and his body was wet with the dew of the sky, until his hair was grown like eagles` [feathers], and his nails like birds` [claws].

`In that hour the thing hath been fulfilled on Nebuchadnezzar, and from men he is driven, and the herb as oxen he eateth, and by the dew of the heavens his body is wet, till that his hair as eagles` hath become great, and his nails as birds.`

- 34 日子滿足、我尼布甲尼撒舉目望天、我的聰明復歸於我、我便稱頌至高者、讚美尊敬活到永遠的神、他的權柄是永有的、他的國存到萬

At the end of the days I, Nebuchadnezzar, lifted up my eyes to heaven, and my understanding returned to me, and I blessed the Most High, and I praised and honored him who lives forever; for his dominion is an everlasting dominion, and his kingdom from generation to generation.

`And at the end of the days I, Nebuchadnezzar, mine eyes to the heavens have lifted up, and mine understanding unto me returneth, and the Most High I have blessed, and the Age-during Living One I have praised and honoured, whose dominion [is] a dominion age-during, and His kingdom with generation and generation;

- 35 世上所有的居民、都算為虛無、在天上的萬軍、和世上的居民中、他都憑自己的意旨行事。無人能攔住他手、或問他說、你作甚麼呢。

All the inhabitants of the earth are reputed as nothing; and he does according to his will in the army of heaven, and among the inhabitants of the earth; and none can stay his hand, or tell him, What do you?

and all who are dwelling on the earth as nothing are reckoned, and according to his will He is doing among the forces of the heavens and those dwelling on the earth, and there is none that doth clap with his hand, and saith to Him, What hast Thou done?

- 36 那時我的聰明復歸於我、為我國的榮耀威嚴和光耀、也都復歸於我、並且我的謀士和大臣、也來朝見我。我又得堅立在國位上、至大的權

At the same time my understanding returned to me; and for the glory of my kingdom, my majesty and brightness returned to me; and my counselors and my lords sought to me; and I was established in my kingdom, and excellent greatness was added to me.

`At that time my understanding doth return unto me, and for the glory of my kingdom, my honour and my brightness doth return unto me, and to me my counsellors and my great men do seek, and over my kingdom I have been made right, and abundant greatness hath been added to me.

- 37 現在我尼布甲尼撒讚美尊崇恭敬天上的王、因為他所作的全都誠實、他所行的也都公平。那行動驕傲的、他能降為卑。

Now I, Nebuchadnezzar, praise and extol and honor the King of heaven; for all his works are truth, and his ways justice; and those who walk in pride he is able to abase.

`Now, I, Nebuchadnezzar, am praising and exalting and honouring the King of the heavens, for all His works [are] truth, and His paths judgment, and those walking in pride He is able to humble.`

- 1 伯沙撒王為他的一千大臣、設擺盛筵、與這一千人對面飲酒。

Belshazzar the king made a great feast to a thousand of his lords, and drank wine before the thousand.

Belshazzar the king hath made a great feast to a thousand of his great men, and before the thousand he is drinking wine;

- 2 伯沙撒歡飲之間、吩咐人將他父〔父或作祖下同〕尼布甲尼撒、從耶路撒冷殿中所掠的金銀器皿拿來、王與大臣皇后妃嬪、好用這器皿飲酒

Belshazzar, while he tasted the wine, commanded to bring the golden and silver vessels which Nebuchadnezzar his father had taken out of the temple which was in Jerusalem; that the king and his lords, his wives and his concubines, might drink therefrom.

Belshazzar hath said -- while tasting the wine -- to bring in the vessels of gold and of silver that Nebuchadnezzar his father had taken from the temple that [is] in Jerusalem, that drink with them may the king, and his great men, his wives, and his concubines.

- 3 於是他們把耶路撒冷 神殿庫房中所掠的金器皿拿來、王和大臣皇后妃嬪、就用這器皿飲酒。

Then they brought the golden vessels that were taken out of the temple of the house

of God which was at Jerusalem; and the king and his lords, his wives and his concubines, drank from them.

Then they have brought in the vessels of gold that had been taken out of the temple of the house of God that [is] in Jerusalem, and drunk with them have the king and his great men, his wives and his concubines;

- 4 他們飲酒、讚美金銀銅鐵木石所造的神。

They drank wine, and praised the gods of gold, and of silver, of brass, of iron, of wood, and of stone.

they have drunk wine, and have praised the gods of gold, and of silver, of brass, of iron, of wood, and of stone.

- 5 當時忽有人的指頭顯出、在王宮與燈臺相對的粉牆上寫字。王看見寫字的指頭、

In the same hour came forth the fingers of a man`s hand, and wrote over against the lampstand on the plaster of the wall of the king`s palace: and the king saw the part of the hand that wrote.

In that hour come forth have fingers of a man`s hand, and they are writing over-against the candlestick, on the plaster of the wall of the king`s palace: and the king is seeing the extremity of the hand that is writing;

- 6 就變了臉色、心意驚惶、腰骨好像脫節、雙膝彼此相碰、

Then the king`s face was changed in him, and his thoughts troubled him; and the joints of his loins were loosed, and his knees struck one against another.

then the king`s countenance hath changed, and his thoughts do trouble him, and the joints of his loins are loosed, and his knees are smiting one against another.

- 7 大聲吩咐將用法術的、和迦勒底人、並觀兆的領進來、對巴比倫的哲士說、誰能讀這文字、把講解告訴我、他必身穿紫袍、項帶金鍊、在我國中位列第三。

The king cried aloud to bring in the enchanters, the Chaldeans, and the soothsayers. The king spoke and said to the wise men of Babylon, Whoever shall read this writing, and show me the interpretation of it, shall be clothed with purple, and have a chain of gold about his neck, and shall be the third ruler in the kingdom.

Call doth the king mightily, to bring up the enchanters, the Chaldeans, and the soothsayers. Answered hath the king, and said to the wise men of Babylon, that, `Any man who doth read this writing, and its interpretation doth shew me, purple he putteth on, and a bracelet of gold [is] on his neck, and third in the kingdom he doth rule.`

- 8 於是王的一切哲士都進來、卻不能讀那文字、也不能把講解告訴王。

Then came in all the king`s wise men; but they could not read the writing, nor make known to the king the interpretation.

Then coming up are all the wise men of the king, and they are not able to read the writing, and the interpretation to make known to the king;

- 9 伯沙撒王就甚驚惶、臉色改變、他的大臣也都驚奇。

Then was king Belshazzar greatly troubled, and his face was changed in him, and his lords were perplexed.

then the king Belshazzar is greatly troubled, and his countenance is changing in him, and his great men are perplexed.

- 10 太后〔或作皇后下同〕因王和他大臣所說的話、就進入宴宮、說、願王萬歲。你心意不要驚惶、臉面不要變色。

[Now] the queen by reason of the words of the king and his lords came into the banquet house: the queen spoke and said, O king, live forever; don't let your thoughts trouble you, nor let your face be changed.

The queen, on account of the words of the king and his great men, to the banquet-house hath come up. Answered hath the queen, `O king, to the ages live; let not thy thoughts trouble thee, nor thy countenance be changed:

- 11 在你國中有一人、他裡頭有聖神的靈、你父在世的日子、這人心中光明、又有聰明智慧、好像神的智慧。你父尼布甲尼撒王、就是王的父、立他為術士、用法術的、和迦勒底人、並觀兆的領袖。

There is a man in your kingdom, in whom is the spirit of the holy gods; and in the days of your father light and understanding and wisdom, like the wisdom of the gods, were found in him; and the king Nebuchadnezzar your father, the king, [I say], your father, made him master of the magicians, enchanters, Chaldeans, and soothsayers;

there is a man in thy kingdom in whom [is] the spirit of the holy gods: and, in the days of thy father, light, and understanding, and wisdom -- as the wisdom of the gods -- was found in him; and king Nebuchadnezzar thy father, chief of the scribes, enchanters, Chaldeans, soothsayers, established him -- thy father, O king --

- 12 在他裡頭有美好的靈性、又有知識聰明、能圓夢、釋謎語、解疑惑、這人名字叫但以理、尼布甲尼撒王又稱他為伯提沙撒。現在可以召他來、他必解明這意思。

because an excellent spirit, and knowledge, and understanding, interpreting of dreams, and showing of dark sentences, and dissolving of doubts, were found in the same Daniel, whom the king named Belteshazzar. Now let Daniel be called, and he will show the interpretation.

because that an excellent spirit, and knowledge, and understanding, interpreting of dreams, and showing of enigmas, and loosing of knots was found in him, in Daniel, whose name the king made Belteshazzar: now let Daniel be called, and the interpretation he doth show.`

- 13 但以理就被領到王前。王問但以理說、你是被擄之猶大人中的但以理麼。就是我父王從猶大擄來的麼。

Then was Daniel brought in before the king. The king spoke and said to Daniel, Are you that Daniel, who are of the children of the captivity of Judah, whom the king my father brought out of Judah?

Then Daniel hath been caused to come up before the king; answered hath the king, and said to Daniel, `Thou art that Daniel who [art] of the sons of the Removed of Judah, whom the king my father brought in out of Judah?

- 14 我聽說你裡頭有神的靈、心中光明、又有聰明和美好的智慧。

I have heard of you, that the spirit of the gods is in you, and that light and understanding and excellent wisdom are found in you.

And I have heard of thee, that the spirit of the gods [is] in thee, and light, and understanding, and excellent wisdom have been found in thee.

- 15 現在哲士和用法術的、都領到我面前、為叫他們讀這文字、把講解告訴我、無奈他們都不能把講解說出來。

Now the wise men, the enchanters, have been brought in before me, that they should read this writing, and make known to me the interpretation of it; but they could not show the interpretation of the thing.

And now, caused to come up before me have been the wise men, the enchanters, that this writing they may read, and its interpretation to cause me to know: and they are not able to shew the interpretation of the thing:

- 16 我聽說你善於講解、能解疑惑。現在你若能讀這文字、把講解告訴我、就必身穿紫袍、項戴金鍊、在我國中位列第三。

But I have heard of you, that you can give interpretations, and dissolve doubts; now if you can read the writing, and make known to me the interpretation of it, you shall be clothed with purple, and have a chain of gold about your neck, and shall be the third ruler in the kingdom.

and I -- I have heard of thee, that thou art able to give interpretations, and to loose knots: now, lo -- thou art able to read the writing, and its interpretation to cause me to know -- purple thou dost put on, and a bracelet of gold [is] on thy neck, and third in the kingdom thou dost rule.

- 17 但以理在王面前回答說、你的贈品可以歸你自己。你的賞賜可以歸給別人。我卻要為王讀這文字、把講解告訴王。

Then Daniel answered before the king, Let your gifts be to yourself, and give your rewards to another; nevertheless I will read the writing to the king, and make known to him the interpretation.

Then hath Daniel answered and said before the king, Thy gifts be to thyself, and thy fee to another give; nevertheless, the writing I do read to the king, and the interpretation I cause him to know;

18 王阿、至高的 神曾將國位、大權、榮耀、威嚴、賜與你父尼布甲尼撒。

You king, the Most High God gave Nebuchadnezzar your father the kingdom, and greatness, and glory, and majesty:

thou, O king, God Most High, a kingdom, and greatness, and glory, and honour, gave to Nebuchadnezzar thy father:

19 因 神所賜他的大權、各方各國各族的人、都在他面前戰兢恐懼、他可以隨意生殺、隨意升降。

and because of the greatness that he gave him, all the peoples, nations, and languages trembled and feared before him: whom he would he killed, and whom he would he kept alive; and whom he would he raised up, and whom he would he put down.

and because of the greatness that He gave to him, all peoples, nations, and languages were trembling and fearing before him: whom he willed he was slaying, and whom he willed he was keeping alive, and whom he willed he was raising up, and whom he willed he was making low;

20 但他心高氣傲、靈也剛愎、甚至行事狂傲、就被革去王位、奪去榮耀。

But when his heart was lifted up, and his spirit was hardened so that he dealt proudly, he was deposed from his kingly throne, and they took his glory from him: and when his heart was high, and his spirit was strong to act proudly, he hath been caused to come down from the throne of his kingdom, and his glory they have caused to pass away from him,

- 21 他被趕出離開世人、他的心變如獸心、與野驢同居、喫草如牛、身被天露滴濕、等他知道至高的神在人的國中掌權、憑自己的意旨立人

and he was driven from the sons of men, and his heart was made like the animals, and his dwelling was with the wild donkeys; he was fed with grass like oxen, and his body was wet with the dew of the sky; until he knew that the Most High God rules in the kingdom of men, and that he sets up over it whoever he will.

and from the sons of men he is driven, and his heart with the beasts hath been like, and with the wild asses [is] his dwelling; the herb like oxen they cause him to eat, and by the dew of the heavens is his body wet, till that he hath known that God Most High is ruler in the kingdom of men, and whom He willeth He raiseth up over it.

- 22 伯沙撒阿、你是他的兒子、〔或作孫子〕你雖知道這一切、你心仍不自

You his son, Belshazzar, have not humbled your heart, though you knew all this, And thou, his son, Belshazzar, hast not humbled thy heart, though all this thou hast known;

- 23 竟向天上的主自高、使人將他殿中的器皿拿到你面前、你和大臣皇后妃嬪用這器皿飲酒。你又讚美那不能看、不能聽、無知無識金銀銅鐵木石所造的神、卻沒有將榮耀歸與那手中有你氣息、管理你一切行動

but have lifted up yourself against the Lord of heaven; and they have brought the vessels of his house before you, and you and your lords, your wives and your concubines, have drunk wine from them; and you have praised the gods of silver and gold, of brass, iron, wood, and stone, which don't see, nor hear, nor know; and the God in whose hand your breath is, and whose are all your ways, you have not glorified.

and against the Lord of the heavens thou hast lifted up thyself; and the vessels of His house they have brought in before thee, and thou, and thy great men, thy wives, and thy concubines, are drinking wine with them, and gods of silver, and of gold, of brass, of iron, of wood, and of stone, that are not seeing, nor hearing, nor knowing, thou hast praised: and the God in whose hand [is] thy breath, and all thy ways, Him thou hast not honoured.

24 因此從 神那裡顯出指頭來、寫這文字。

**Then was the part of the hand sent from before him, and this writing was inscribed.
Then from before Him sent is the extremity of the hand, and the writing is noted down;**

25 所寫的文字是彌尼、彌尼、提客勒、烏法珥新。

**This is the writing that was inscribed: MENE, MENE, TEKEL, UPHARSIN.
and this [is] the writing that is noted down: Numbered, Numbered, Weighed, and Divided.**

26 講解是這樣。彌尼、就是 神已經數算你國的年日到此完畢。

This is the interpretation of the thing: MENE; God has numbered your kingdom, and brought it to an end;

This [is] the interpretation of the thing: Numbered -- God hath numbered thy kingdom, and hath finished it.

27 提客勒、就是你被稱在天平裡顯出你的虧欠。

TEKEL; you are weighed in the balances, and are found wanting.

Weighed -- Thou art weighed in the balances, and hast been found lacking.

28 昆勒斯、〔與烏法珥新同義〕就是你的國分裂、歸與瑪代人和波斯人。

PERES; your kingdom is divided, and given to the Medes and Persians.

Divided -- Divided is thy kingdom, and it hath been given to the Medes and Persians.

- 29 伯沙撒下令、人就把紫袍給但以理穿上、把金鍊給他戴在頸項上、又傳令使他在國中位列第三。

Then commanded Belshazzar, and they clothed Daniel with purple, and put a chain of gold about his neck, and made proclamation concerning him, that he should be the third ruler in the kingdom.

Then hath Belshazzar said, and they have clothed Daniel with purple, and a bracelet of gold [is] on his neck, and they have proclaimed concerning him that he is the third ruler in the kingdom.

- 30 當夜迦勒底王伯沙撒被殺。

In that night Belshazzar the Chaldean King was slain.

In that night Belshazzar king of the Chaldeans is slain,

- 31 瑪代人大利烏、年六十二歲、取了迦勒底國。

Darius the Mede received the kingdom, being about sixty-two years old.

and Darius the Mede hath received the kingdom, when a son of sixty and two years.

- 1 大利烏隨心所願、立一百二十個總督、治理通國。

It pleased Darius to set over the kingdom one hundred twenty satraps, who should be throughout the whole kingdom;

It hath been good before Darius, and he hath established over the kingdom satraps - a hundred and twenty -- that they may be throughout the whole kingdom,

- 2 又在他們以上立總長三人、（但以理在其中）使總督在他們三人面前回覆事務、免得王受虧損。

and over them three presidents, of whom Daniel was one; that these satraps might give account to them, and that the king should have no damage.

and higher than they three presidents, of whom Daniel [is] first, that these satraps may give to them an account, and the king have no loss.

- 3 因這但以理有美好的靈性、所以顯然超乎其餘的總長和總督、王又想立他治理通國。

Then this Daniel was distinguished above the presidents and the satraps, because an excellent spirit was in him; and the king thought to set him over the whole realm.

Then this Daniel hath been overseer over the presidents and satraps, because that an excellent spirit [is] in him, and the king hath thought to establish him over the whole kingdom.

- 4 那時總長和總督、尋找但以理誤國的把柄、為要參他。只是找不著他的錯誤過失、因他忠心辦事、毫無錯誤過失。

Then the presidents and the satraps sought to find occasion against Daniel as touching the kingdom; but they could find no occasion nor fault, because he was faithful, neither was there any error or fault found in him.

Then the presidents and satraps have been seeking to find a cause of complaint against Daniel concerning the kingdom, and any cause of complaint and corruption they are not able to find, because that he [is] faithful, and any error and corruption have not been found in him.

- 5 那些人便說、我們要找參這但以理的把柄、除非在他 神的律法中就

Then said these men, We shall not find any occasion against this Daniel, except we find it against him concerning the law of his God.

Then these men are saying, `We do not find against this Daniel any cause of complaint, except we have found [it] against him in the law of his God.`

- 6 於是總長和總督、紛紛聚集來見王、說、願大利烏王萬歲。

Then these presidents and satraps assembled together to the king, and said thus to him, King Darius, live forever.

Then these presidents and satraps have assembled near the king, and thus they are saying to him: `O king Darius, to the ages live!

- 7 國中的總長、欽差、總督、謀士、和巡撫、彼此商議、要立一條堅定的禁令。〔或作求王下旨要立一條云云〕三十日內不拘何人、若在王以外或向神或向人求甚麼、就必扔在獅子坑中。

All the presidents of the kingdom, the deputies and the satraps, the counselors and the governors, have consulted together to establish a royal statute, and to make a strong interdict, that whoever shall ask a petition of any god or man for thirty days, save of you, O king, he shall be cast into the den of lions.

Taken counsel have all the presidents of the kingdom, the prefects, and the satraps, the counsellors, and the governors, to establish a royal statute, and to strengthen an interdict, that any who seeketh a petition from any god and man until thirty days, save of thee, O king, is cast into a den of lions.

- 8 王阿、現在求你立這禁令、加蓋玉璽、使禁令決不更改、照瑪代和波斯人的例、是不可更改的。

Now, O king, establish the interdict, and sign the writing, that it not be changed, according to the law of the Medes and Persians, which doesn't alter.

Now, O king, thou dost establish the interdict, and sign the writing, that it is not to be changed, as a law of Media and Persia, that doth not pass away.`

9 於是大利烏王立這禁令、加蓋玉璽。

Therefore king Darius signed the writing and the interdict.

Therefore king Darius hath signed the writing and interdict.

10 但以理知道這禁令蓋了玉璽、就到自己家裡、(他樓上的窗戶、開向耶路撒冷)一日三次、雙膝跪在他神面前、禱告感謝、與素常一樣。

When Daniel knew that the writing was signed, he went into his house (now his windows were open in his chamber toward Jerusalem) and he kneeled on his knees three times a day, and prayed, and gave thanks before his God, as he did before.

And Daniel, when he hath known that the writing is signed, hath gone up to his house, and the window being opened for him, in his upper chamber, over-against Jerusalem, three times in a day he is kneeling on his knees, and praying, and confessing before his God, because that he was doing [it] before this.

11 那些人就紛紛聚集、見但以理在他神面前祈禱懇求。

Then these men assembled together, and found Daniel making petition and supplication before his God.

Then these men have assembled, and found Daniel praying and entreating grace before his God;

- 12 他們便進到王前、題王的禁令、說、王阿、三十日內不拘何人、若在王以外或向神或向人求甚麼。必被扔在獅子坑中、王不是在這禁令上蓋了玉璽麼。王回答說、實有這事、照瑪代和波斯人的例、是不可更改

Then they came near, and spoke before the king concerning the king`s interdict: Haven`t you signed an interdict, that every man who shall make petition to any god or man within thirty days, save to you, O king, shall be cast into the den of lions? The king answered, The thing is true, according to the law of the Medes and Persians, which doesn`t alter.

then they have come near, yea, they are saying before the king concerning the king`s interdict: `Hast thou not signed an interdict, that any man who seeketh from any god and man until thirty days, save of thee, O king, is cast into a den of lions?` Answered hath the king, and said, `The thing [is] certain as a law of Media and Persia, that doth not pass away.`

- 13 他們對王說、王阿、那被擄之猶大人中的但以理不理你、也不遵你蓋了玉璽的禁令、他竟一日三次祈禱。

Then answered they and said before the king, That Daniel, who is of the children of the captivity of Judah, doesn`t regard you, O king, nor the interdict that you have signed, but makes his petition three times a day.

Then they have answered, yea, they are saying before the king, that, `Daniel, who [is] of the sons of the Removed of Judah, hath not placed on thee, O king, [any] regard, nor on the interdict that thou hast signed, and three times in a day he is seeking his petition.`

- 14 王聽見這話、就甚愁煩、一心要救但以理、籌畫解救他、直到日落的

Then the king, when he heard these words, was sore displeased, and set his heart on Daniel to deliver him; and he labored until the going down of the sun to rescue him.

Then the king, when he hath heard the matter, is greatly displeased at himself, and on Daniel he hath set the heart to deliver him, and till the going up of the sun he was arranging to deliver him.

- 15 那些人就紛紛聚集來見王、說、王阿、當知道瑪代人和波斯人有例、凡王所立的禁令、和律例、都不可更改。

Then these men assembled together to the king, and said to the king, Know, O king, that it is a law of the Medes and Persians, that no interdict nor statute which the king establishes may be changed.

Then these men have assembled near the king, and are saying to the king, `know, O king, that the law of Media and Persia [is]: That any interdict and statute that the king doth establish is not to be changed.`

- 16 王下令、人就把但以理帶來、扔在獅子坑中。王對但以理說、你所常事奉的神、他必救你。

Then the king commanded, and they brought Daniel, and cast him into the den of lions. [Now] the king spoke and said to Daniel, Your God whom you serve continually, he will deliver you.

Then the king hath said, and they have brought Daniel, and have cast [him] into a den of lions. The king hath answered and said to Daniel, `Thy God, whom thou art serving continually, Himself doth deliver thee.`

- 17 有人搬石頭放在坑口、王用自己的璽、和大臣的印、封閉那坑、使懲辦但以理的事、毫無更改。

A stone was brought, and laid on the mouth of the den; and the king sealed it with his own signet, and with the signet of his lords; that nothing might be changed concerning Daniel.

And a stone hath been brought and placed at the mouth of the den, and the king hath sealed it with his signet, and with the signet of his great men, that the purpose be not changed concerning Daniel.

18 王回宮、終夜禁食、無人拿樂器到他面前。並且睡不著覺。

Then the king went to his palace, and passed the night fasting; neither were instruments of music brought before him: and his sleep fled from him.

Then hath the king gone to his palace, and he hath passed the night fasting, and dahavan have not been brought up before him, and his sleep hath fled [from] off him.

19 次日黎明、王就起來、急忙往獅子坑裡去、

Then the king arose very early in the morning, and went in haste to the den of lions.

Then doth the king rise in the early morning, at the light, and in haste to the den of lions he hath gone;

20 臨近坑邊、哀聲呼叫但以理、對但以理說、永生 神的僕人但以理阿、你所常事奉的 神能救你脫離獅子麼。

When he came near to the den to Daniel, he cried with a lamentable voice; the king spoke and said to Daniel, Daniel, servant of the living God, is your God, whom you serve continually, able to deliver you from the lions?

and at his coming near to the den, to Daniel, with a grieved voice, he crieth. The king hath answered and said to Daniel, O Daniel, servant of the living God, thy God, whom thou art serving continually, is He able to deliver thee from the lions?

21 但以理對王說、願王萬歲。

Then said Daniel to the king, O king, live forever.

Then Daniel hath spoken with the king: `O king, to the ages live:

- 22 我的 神差遣使者、封住獅子的口、叫獅子不傷我、因我在 神面前無辜、我在王面前也沒有行過虧損的事。

My God has sent his angel, and has shut the lions` mouths, and they have not hurt me; because as before him innocence was found in me; and also before you, O king, have I done no hurt.

my God hath sent His messenger, and hath shut the lions` mouths, and they have not injured me: because that before Him purity hath been found in me; and also before thee, O king, injury I have not done.`

- 23 王就甚喜樂、吩咐人將但以理從坑裡繫上來。於是但以理從坑裡被繫上來。身上毫無傷損、因為信靠他的 神。

Then was the king exceeding glad, and commanded that they should take Daniel up out of the den. So Daniel was taken up out of the den, and no manner of hurt was found on him, because he had trusted in his God.

Then was the king very glad for him, and he hath commanded Daniel to be taken up out of the den, and Daniel hath been taken up out of the den, and no injury hath been found in him, because he hath believed in his God.

- 24 王下令、人就把那些控告但以理的人、連他們的妻子兒女都帶來、扔在獅子坑中。他們還沒有到坑底、獅子就抓住他們、〔抓住原文作勝了〕咬碎他們的骨頭。

The king commanded, and they brought those men who had accused Daniel, and they cast them into the den of lions, them, their children, and their wives; and the lions had the mastery of them, and broke all their bones in pieces, before they came to the bottom of the den.

And the king hath said, and they have brought those men who had accused Daniel, and to the den of lions they have cast them, they, their sons, and their wives; and they have not come to the lower part of the den till that the lions have power over them, and all their bones they have broken small.

- 25 那時大利烏王傳旨、曉諭住在全地、各方各國各族的人、說、願你們
大享平安。

Then king Darius wrote to all the peoples, nations, and languages, who dwell in all the earth: Peace be multiplied to you.

Then Darius the king hath written to all the peoples, nations, and languages, who are dwelling in all the land: `Your peace be great!

- 26 現在我降旨曉諭我所統轄的全國人民、要在但以理的神面前、戰兢
恐懼、因為他是永遠長存的活神、他的國永不敗壞、他的權柄永存

I make a decree, that in all the dominion of my kingdom men tremble and fear before

the God of Daniel; for he is the living God, and steadfast forever, His kingdom that which shall not be destroyed; and his dominion shall be even to the end.

From before me is made a decree, that in every dominion of my kingdom they are trembling and fearing before the God of Daniel, for He [is] the living God, and abiding to the ages, and His kingdom that which [is] not destroyed, and His dominion [is] unto the end.

- 27 他護庇人、搭救人、在天上地下施行神蹟奇事、救了但以理脫離獅子

He delivers and rescues, and he works signs and wonders in heaven and in earth, who has delivered Daniel from the power of the lions.

A deliverer, and rescuer, and doer of signs and wonders in the heavens and in earth [is] He who hath delivered Daniel from the paw of the lions.`

- 28 如此、這但以理當大利烏王在位的時候、和波斯王古列在位的時候、
大享亨通。

So this Daniel prospered in the reign of Darius, and in the reign of Cyrus the Persian.

And this Daniel hath prospered in the reign of Darius, and in the reign of Cyrus the Persian.

- 1 巴比倫王伯沙撒元年、但以理在床上作夢、見了腦中的異象、就記錄這夢、述說其中的大意。

In the first year of Belshazzar king of Babylon Daniel had a dream and visions of his head on his bed: then he wrote the dream and told the sum of the matters.

In the first year of Belshazzar king of Babylon, Daniel hath seen a dream, and the visions of his head on his bed, then the dream he hath written, the chief of the things he hath said.

- 2 但以理說、我夜裡見異象、看見天的四風陡起、颳在大海之上。

Daniel spoke and said, I saw in my vision by night, and, behold, the four winds of the sky broke forth on the great sea.

Answered hath Daniel and said, `I was seeing in my vision by night, and lo, the four winds of the heavens are coming forth to the great sea;

- 3 有四個大獸從海中上來、形狀各有不同、

Four great animals came up from the sea, diverse one from another.

and four great beasts are coming up from the sea, diverse one from another.

- 4 頭一個像獅子、有鷹的翅膀、我正觀看的時候、獸的翅膀被拔去、獸從地上得立起來、用兩腳站立、像人一樣、又得了人心。

The first was like a lion, and had eagle`s wings: I saw until the wings of it were plucked, and it was lifted up from the earth, and made to stand on two feet as a man; and a man`s heart was given to it.

The first [is] like a lion, and it hath an eagle`s wings. I was seeing till that its wings have been plucked, and it hath been lifted up from the earth, and on feet as a man it hath been caused to stand, and a heart of man is given to it.

- 5 又有一獸如熊、就是第二獸、旁跨而坐、口齒內啣著三根肋骨、有吩咐這獸的、說、起來吞喫多肉、

Behold, another animal, a second, like a bear; and it was raised up on one side, and three ribs were in its mouth between its teeth: and they said thus to it, Arise, devour much flesh.

And lo, another beast, a second, like to a bear, and to the same authority it hath been raised, and three ribs [are] in its mouth, between its teeth, and thus they are saying to it, Rise, consume much flesh.

- 6 此後、我觀看、又有一獸如豹、背上有鳥的四個翅膀、這獸有四個頭、又得了權柄。

After this I saw, and, behold, another, like a leopard, which had on its back four wings of a bird; the animal had also four heads; and dominion was given to it.

After this I was seeing, and lo, another like a leopard, and it hath four wings of a fowl on its back, and four heads hath the beast, and dominion is given to it.

- 7 其後我在夜間的異象中觀看、見第四獸甚是可怕、極其強壯、大有力、有大鐵牙、吞喫嚼碎、所剩下的用腳踐踏、這獸與前三獸、大不相同、頭有十角。

After this I saw in the night-visions, and, behold, a fourth animal, awesome and powerful, and strong exceedingly; and it had great iron teeth; it devoured and broke in pieces, and stamped the residue with its feet: and it was diverse from all the animals that were before it; and it had ten horns.

After this I was seeing in the visions of the night, and lo, a fourth beast, terrible and fearful, and exceedingly strong; and it hath iron teeth very great, it hath consumed, yea, it doth break small, and the remnant with its feet it hath trampled; and it [is] diverse from all the beasts that [are] before it; and it hath ten horns.

- 8 我正觀看這些角、見其中又長起一個小角、先前的角中、有三角在這角前、連根被他拔出來。這角有眼、像人的眼、有口說誇大的話。

I considered the horns, and, behold, there came up among them another horn, a little one, before which three of the first horns were plucked up by the roots: and, behold, in this horn were eyes like the eyes of a man, and a mouth speaking great things.

I was considering about the horns, and lo, another horn, a little one, hath come up between them, and three of the first horns have been eradicated from before it, and lo, eyes as the eyes of man [are] in this horn, and a mouth speaking great things.

- 9 我觀看、見有寶座設立、上頭坐著亙古常在者、他的衣服潔白如雪、頭髮如純淨的羊毛、寶座乃火燄、其輪乃烈火。

I saw until thrones were placed, and one who was ancient of days sat: his clothing was white as snow, and the hair of his head like pure wool; his throne was fiery flames, [and] the wheels of it burning fire.

I was seeing till that thrones have been thrown down, and the Ancient of Days is seated, His garment as snow [is] white, and the hair of his head [is] as pure wool, His throne flames of fire, its wheels burning fire.

- 10 從他面前有火像河發出、事奉他的有千千、在他面前侍立的有萬萬。他坐著要行審判、案卷都展開了。

A fiery stream issued and came forth from before him: thousands of thousands ministered to him, and ten thousand times ten thousand stood before him: the judgment was set, and the books were opened.

A flood of fire is proceeding and coming forth from before Him, a thousand thousands do serve Him, and a myriad of myriads before Him do rise up, the Judge is seated, and the books have been opened.

11 那時我觀看、見那獸因小角說誇大話的聲音被殺、身體損壞、扔在火

I saw at that time because of the voice of the great words which the horn spoke; I saw even until the animal was slain, and its body destroyed, and it was given to be burned with fire.

`I was seeing, then, because of the voice of the great words that the horn is speaking, I was seeing till that the beast is slain, and his body hath been destroyed, and given to the burning fire;

12 其餘的獸、權柄都被奪去、生命卻仍存留、直到所定的時候和日期。

As for the rest of the animals, their dominion was taken away: yet their lives were prolonged for a season and a time.

and the rest of the beasts have caused their dominion to pass away, and a prolongation in life is given to them, till a season and a time.

13 我在夜間的異象中觀看、見有一位像人子的、駕著天雲而來、被領到亙古常在者面前、

I saw in the night-visions, and, behold, there came with the clouds of the sky one like a son of man, and he came even to the ancient of days, and they brought him near before him.

`I was seeing in the visions of the night, and lo, with the clouds of the heavens as a son of man was [one] coming, and unto the Ancient of Days he hath come, and before Him they have brought him near.

- 14 得了權柄、榮耀、國度、使各方各國各族的人都事奉他。他的權柄是永遠的、不能廢去、他的國必不敗壞。

There was given him dominion, and glory, and a kingdom, that all the peoples, nations, and languages should serve him: his dominion is an everlasting dominion, which shall not pass away, and his kingdom that which shall not be destroyed.

And to him is given dominion, and glory, and a kingdom, and all peoples, nations, and languages do serve him, his dominion [is] a dominion age-during, that passeth not away, and his kingdom that which is not destroyed.

- 15 至於我但以理、我的靈在我裡面愁煩、我腦中的異象使我驚惶。

As for me, Daniel, my spirit was grieved in the midst of my body, and the visions of my head troubled me.

`Pierced hath been my spirit -- I, Daniel -- in the midst of the sheath, and the visions of my head trouble me;

- 16 我就近一位侍立者、問他這一切的真情。他就告訴我、將那事的講解給我說明。

I came near to one of those who stood by, and asked him the truth concerning all this. So he told me, and made me know the interpretation of the things.

I have drawn near unto one of those standing, and the certainty I seek from him of all this; and he hath said to me, yea, the interpretation of the things he hath caused me to know:

- 17 這四個大獸就是四王將要在世上興起。

These great animals, which are four, are four kings, who shall arise out of the earth.

`These great beasts, that [are] four, [are] four kings, they rise up from the earth;

18 然而至高者的聖民、必要得國享受、直到永永遠遠。

But the saints of the Most High shall receive the kingdom, and possess the kingdom forever, even forever and ever.

and receive the kingdom do the saints of the Most High, and they strengthen the kingdom unto the age, even unto the age of the ages.

19 那時我願知道第四獸的真情、他為何與那三獸的真情、大不相同、甚是可怕、有鐵牙銅爪、吞喫嚼碎、所剩下的用腳踐踏、

Then I desired to know the truth concerning the fourth animal, which was diverse from all of them, exceedingly terrible, whose teeth were of iron, and its nails of brass; which devoured, broke in pieces, and stamped the residue with its feet;

`Then I wished for certainty concerning the fourth beast, that was diverse from them all, fearful exceedingly; its teeth of iron, and its nails of brass, it hath devoured, it doth break small, and the remnant with its feet it hath trampled;

20 頭有十角、和那另長的一角、在這角前有三角被他打落、這角有眼、有說誇大話的口、形狀強橫、過於他的同類。

and concerning the ten horns that were on its head, and the other [horn] which came

up, and before which three fell, even that horn that had eyes, and a mouth that spoke great things, whose look was more stout than its fellows.

and concerning the ten horns that [are] in its heads, and of the other that came up, and before which three have fallen, even of that horn that hath eyes, and a mouth speaking great things, and whose appearance [is] great above its companions.

21 我觀看、見這角與聖民爭戰、勝了他們、

I saw, and the same horn made war with the saints, and prevailed against them;

`I was seeing, and this horn is making war with the saints, and hath prevailed over them,

22 直到亙古常在者來給至高者的聖民伸冤、聖民得國的時候就到了。

until the ancient of days came, and judgment was given to the saints of the Most High, and the time came that the saints possessed the kingdom.

till that the Ancient of Days hath come, and judgment is given to the saints of the Most High, and the time hath come, and the saints have strengthened the kingdom.

23 那侍立者這樣說、第四獸就是世上必有的第四國、與一切國大不相同、必吞喫全地、並且踐踏嚼碎。

Thus he said, The fourth animal shall be a fourth kingdom on earth, which shall be diverse from all the kingdoms, and shall devour the whole earth, and shall tread it down, and break it in pieces.

Thus he said: The fourth beast is the fourth kingdom in the earth, that is diverse from all kingdoms, and it consumeth all the earth, and treadeth it down, and breaketh it small.

24 至於那十角、就是從這國中必興起的十王、後來又興起一王、與先前的不同、他必制伏三王。

As for the ten horns, out of this kingdom shall ten kings arise: and another shall arise after them; and he shall be diverse from the former, and he shall put down three kings.

And the ten horns out of the kingdom [are] ten kings, they rise, and another doth rise after them, and it is diverse from the former, and three kings it humbleth;

- 25 他必向至高者說誇大的話、必折磨至高者的聖民、必想改變節期、和律法。聖民必交付他手一載、二載、半載。

He shall speak words against the Most High, and shall wear out the saints of the Most High; and he shall think to change the times and the law; and they shall be given into his hand until a time and times and half a time.

and words as an adversary of the Most High it doth speak, and the saints of the Most High it doth wear out, and it hopeth to change seasons and law; and they are given into its hand, till a time, and times, and a division of a time.

- 26 然而審判者必坐著行審判、他的權柄必被奪去、毀壞、滅絕、一直到

But the judgment shall be set, and they shall take away his dominion, to consume and to destroy it to the end.

And the Judge is seated, and its dominion they cause to pass away, to cut off, and to destroy -- unto the end;

- 27 國度、權柄、和天下諸國的大權、必賜給至高者的聖民。他的國是永遠的、一切掌權的都必事奉他、順從他。

The kingdom and the dominion, and the greatness of the kingdoms under the whole the sky, shall be given to the people of the saints of the Most High: his kingdom is an everlasting kingdom, and all dominions shall serve and obey him.

and the kingdom, and the dominion, even the greatness of the kingdom under the whole heavens, is given to the people -- the saints of the Most High, His kingdom [is] a kingdom age-during, and all dominions do serve and obey Him.

- 28 那事至此完畢。至於我但以理、心中甚是驚惶、臉色也改變了、卻將那事存記在心。

Here is the end of the matter. As for me, Daniel, my thoughts much troubled me, and my face was changed in me: but I kept the matter in my heart.

Hitherto [is] the end of the matter. I, Daniel, greatly do my thoughts trouble me, and my countenance is changed on me, and the matter in my heart I have kept.

- 1 伯沙撒王在位第三年、有異象現與我但以理是在先前所見的異象之後

In the third year of the reign of king Belshazzar a vision appeared to me, even to me, Daniel, after that which appeared to me at the first.

`In the third year of the reign of Belshazzar the king, a vision hath appeared unto me -- I Daniel -- after that which had appeared unto me at the beginning.

- 2 我見了異象的時候、我以為在以攔省、書珊城中。（城或作宮）我見異象又如在烏萊河邊。

I saw in the vision; now it was so, that when I saw, I was in Shushan the palace, which is in the province of Elam; and I saw in the vision, and I was by the river Ulai.

And I see in a vision, and it cometh to pass, in my seeing, and I [am] in Shushan the palace that [is] in Elam the province, and I see in a vision, and I have been by the stream Ulai.

- 3 我舉目觀看、見有雙角的公綿羊站在河邊、兩角都高、這角高過那角、更高的是後長的。

Then I lifted up my eyes, and saw, and, behold, there stood before the river a ram which had two horns: and the two horns were high; but one was higher than the other, and the higher came up last.

And I lift up mine eyes, and look, and lo, a certain ram is standing before the stream, and it hath two horns, and the two horns [are] high; and the one [is] higher than the other, and the high one is coming up last.

- 4 我見那公綿羊往西、往北、往南抵觸、獸在他面前都站立不住、也沒有能救護脫離他手的、但他任意而行、自高自大。

I saw the ram pushing westward, and northward, and southward; and no animals could stand before him, neither was there any who could deliver out of his hand; but he did according to his will, and magnified himself.

I have seen the ram pushing westward, and northward, and southward, and no living creatures do stand before it, and there is none delivering out of its hand, and it hath done according to its pleasure, and hath exerted itself.

- 5 我正思想的時候、見有一隻公山羊從西而來、遍行全地、腳不沾塵。這山羊兩眼當中、有一非常的角。

As I was considering, behold, a male goat came from the west over the surface of the whole earth, and didn't touch the ground: and the goat had a notable horn between his eyes.

And I have been considering, and lo, a young he-goat hath come from the west, over the face of the whole earth, whom none is touching in the earth; as to the young he-goat, a conspicuous horn [is] between its eyes.

- 6 他往我所看見站在河邊、有雙角的公綿羊那裡去、大發忿怒、向他直

He came to the ram that had the two horns, which I saw standing before the river, and ran on him in the fury of his power.

And it cometh unto the ram possessing the two horns, that I had seen standing before the stream, and runneth unto it in the fury of its power.

- 7 我見公山羊就近公綿羊、向他發烈怒、抵觸他。折斷他的兩角、綿羊在他面前站立不住、他將綿羊觸倒在地、用腳踐踏、沒有能救綿羊脫

I saw him come close to the ram, and he was moved with anger against him, and struck the ram, and broke his two horns; and there was no power in the ram to stand before him; but he cast him down to the ground, and trampled on him; and there was none who could deliver the ram out of his hand.

And I have seen it coming near the ram, and it becometh embittered at it, and smiteth the ram, and breaketh its two horns, and there hath been no power in the ram to stand before it, and it casteth it to the earth, and trampleth it down, and there hath been no deliverer to the ram out of its power.

- 8 這山羊極其自高自大、正強盛的時候、那大角折斷了。又在角根上向天的四方、〔方原文作風〕長出四個非常的角來。

The male goat magnified himself exceedingly; and when he was strong, the great horn was broken; and instead of it there came up four notable [horns] toward the four winds of the sky.

And the young he-goat hath exerted itself very much, and when it is strong, broken hath been the great horn; and come up doth a vision of four in its place, at the four winds of the heavens.

- 9 四角之中、有一角長出一個小角、向南、向東、向榮美之地、漸漸成為

Out of one of them came forth a little horn, which grew exceeding great, toward the south, and toward the east, and toward the glorious [land].

And from the one of them come forth hath a little horn, and it exerteth itself greatly toward the south, and toward the east, and toward the beauteous [land];

10 他漸漸強大、高及天象、將些天象和星宿拋落在地、用腳踐踏。

It grew great, even to the host of the sky; and some of the host and of the stars it cast down to the ground, and trampled on them.

yea, it exerteth unto the host of the heavens, and causeth to fall to the earth of the host, and of the stars, and trampleth them down.

11 並且他自高自大、以為高及天象之君。除掉常獻給君的燔祭、毀壞君

Yes, it magnified itself, even to the prince of the host; and it took away from him the continual [burnt offering], and the place of his sanctuary was cast down.

And unto the prince of the host it exerteth itself, and by it taken away hath been the continual [sacrifice], and thrown down the base of his sanctuary.

12 因罪過的緣故、有軍旅和常獻的燔祭交付他、他將真理拋在地上、任意而行、無不順利。

The host was given over [to it] together with the continual [burnt offering] through disobedience; and it cast down truth to the ground, and it did [its pleasure] and prospered.

And the host is given up, with the continual [sacrifice], through transgression, and it throweth down truth to the earth, and it hath worked, and prospered.

- 13 我聽見有一位聖者說話、又有一位聖者問那說話的聖者、說、這除掉常獻的燔祭、和施行毀壞的罪過、將聖所與軍旅踐踏的異象、〔軍旅或作以色列的軍〕要到幾時纔應驗呢。

Then I heard a holy one speaking; and another holy one said to that certain one who spoke, How long shall be the vision [concerning] the continual [burnt-offering], and the disobedience that makes desolate, to give both the sanctuary and the host to be trodden under foot?

And I hear a certain holy one speaking, and a certain holy one saith to the wonderful numberer who is speaking: Till when [is] the vision of the continual [sacrifice], and of the transgression, an astonishment, to make both sanctuary and host a treading down?

- 14 他對我說、到二千三百日聖所就必潔淨。

He said to me, To two thousand and three hundred evenings [and] mornings; then shall the sanctuary be cleansed.

And he saith unto me, Till evening -- morning two thousand and three hundred, then is the holy place declared right.

- 15 我但以理見了這異象、願意明白其中的意思、忽有一位形狀像人的、站在我面前。

It happened, when I, even I Daniel, had seen the vision, that I sought to understand it; and, behold, there stood before me as the appearance of a man.

And it cometh to pass in my seeing -- I, Daniel -- the vision, that I require understanding, and lo, standing over-against me [is] as the appearance of a mighty one.

- 16 我又聽見烏萊河兩岸中有人聲呼叫說、加百列阿、要使此人明白這異

I heard a man`s voice between [the banks of] the Ulai, which called, and said, Gabriel, make this man to understand the vision.

And I hear a voice of man between [the banks of] Ulai, and he calleth and saith: Gabriel, cause this [one] to understand the appearance.

- 17 他便來到我所站的地方。他一來、我就驚慌俯伏在地。他對我說、人子阿、你要明白、因為這是關乎末後的異象。

So he came near where I stood; and when he came, I was frightened, and fell on my face: but he said to me, Understand, son of man; for the vision belongs to the time of the end.

And he cometh in near my station, and at his coming in I have been afraid, and I fall on my face, and he saith unto me: Understand, son of man, for at the time of the end [is] the vision.

- 18 他與我說話的時候、我面伏在地沉睡。他就摸我、扶我站起來、

Now as he was speaking with me, I fell into a deep sleep with my face toward the ground; but he touched me, and set me upright.

And in his speaking with me, I have been in a trance on my face, on the earth; and he cometh against me, and causeth me to stand on my station,

- 19 說我要指示你惱怒臨完必有的事、因為這是關乎末後的定期。

He said, Behold, I will make you know what shall be in the latter time of the indignation; for it belongs to the appointed time of the end.

and saith: Lo, I -- I am causing thee to know that which is in the latter end of the indignation; for, at the appointed time [is] the end.

20 你所看見雙角的公綿羊、就是瑪代和波斯王。

The ram which you saw, that had the two horns, they are the kings of Media and Persia.

`The ram that thou hast seen possessing two horns, [are] the kings of Media and Persia.

21 那公山羊、就是希臘王。（希臘原文作雅完下同）兩眼當中的大角、就是頭一王。

The rough male goat is the king of Greece: and the great horn that is between his eyes is the first king.

And the young he-goat, the hairy one, [is] the king of Javan; and the great horn that [is] between its eyes is the first king;

22 至於那折斷了的角、在其根上又長出四角、這四角就是四國、必從這國裡興起來、只是權勢都不及他。

As for that which was broken, in the place whereof four stood up, four kingdoms shall stand up out of the nation, but not with his power.

and that being broken, stand up do four in its place, four kingdoms from the nation do stand up, and not in its power.

23 這四國末時、犯法的人罪惡滿盈、必有一王興起、面貌兇惡、能用雙關的詐語。

In the latter time of their kingdom, when the transgressors are come to the full, a king of fierce face, and understanding dark sentences, shall stand up.

`And in the latter end of their kingdom, about the perfecting of the transgressors, stand up doth a king, fierce of face, and understanding hidden things;

- 24 他的權柄必大、卻不是因自己的能力、他必行非常的毀滅、事情順利、任意而行。又必毀滅有能力的和聖民。

His power shall be mighty, but not by his own power; and he shall destroy wonderfully, and shall prosper and do [his pleasure]; and he shall destroy the mighty ones and the holy people.

and his power hath been mighty, and not by his own power; and wonderful things he destroyeth, and he hath prospered, and wrought, and destroyed mighty ones, and the people of the Holy Ones.

- 25 他用權術成就手中的詭計、心裡自高自大、在人坦然無備的時候、毀滅多人。又要站起來攻擊萬君之君、至終卻非因人手而滅亡。

Through his policy he shall cause craft to prosper in his hand; and he shall magnify himself in his heart, and in [their] security shall he destroy many: he shall also stand up against the prince of princes; but he shall be broken without hand.

And by his understanding he hath also caused deceit to prosper in his hand, and in his heart he exerteth himself, and by ease he destroyeth many; and against the prince of princes he standeth -- and without hand he is broken.

- 26 所說二千三百日的異象是真的、但你要將這異象封住、因為關乎後來許多的日子。

The vision of the evenings and mornings which has been told is true: but shut you up the vision; for it belongs to many days [to come].

And the appearance of the evening and of the morning, that is told, is true; and thou, hide thou the vision, for [it is] after many days.

- 27 於是我但以理昏迷不醒、病了數日、然後起來辦理王的事務。我因這異象驚奇、卻無人能明白其中的意思。

I, Daniel, fainted, and was sick certain days; then I rose up, and did the king's business: and I wondered at the vision, but none understood it.

And I, Daniel, have been, yea, I became sick [for] days, and I rise, and do the king's work, and am astonished at the appearance, and there is none understanding.

- 1 瑪代族、亞哈隨魯的兒子大利烏、立為迦勒底國的王元年、

In the first year of Darius the son of Ahasuerus, of the seed of the Medes, who was made king over the realm of the Chaldeans,

In the first year of Darius, son of Ahasuerus, of the seed of the Medes, who hath been made king over the kingdom of the Chaldeans,

- 2 就是他在位第一年、我但以理從書上得知耶和華的話臨到先知耶利米、論耶路撒冷荒涼的年數、七十年為滿。

in the first year of his reign I, Daniel, understood by the books the number of the years whereof the word of Yahweh came to Jeremiah the prophet, for the accomplishing of the desolations of Jerusalem, even seventy years.

in the first year of his reign, I, Daniel, have understood by books the number of the years, (in that a word of Jehovah hath been unto Jeremiah the prophet,) concerning the fulfilling of the wastes of Jerusalem -- seventy years;

- 3 我便禁食、披麻蒙灰、定意向主 神祈禱懇求。

I set my face to the Lord God, to seek by prayer and petitions, with fasting and sackcloth and ashes.

and I set my face unto the Lord God, to seek [by] prayer and supplications, with fasting, and sackcloth, and ashes.

- 4 我向耶和華我的 神祈禱、認罪、說、主阿、大而可畏的 神、向愛主守主誠命的人、守約施慈愛。

I prayed to Yahweh my God, and made confession, and said, Oh, Lord, the great and dreadful God, who keeps covenant and lovingkindness with those who love him and keep his commandments,

And I pray to Jehovah my God, and confess, and say: `I beseech Thee, O Lord God, the great and the fearful, keeping the covenant and the kindness to those loving Him, and to those keeping His commands;

- 5 我們犯罪作孽、行惡叛逆、偏離你的誠命典章。

we have sinned, and have dealt perversely, and have done wickedly, and have rebelled, even turning aside from your precepts and from your ordinances;

we have sinned, and done perversely, and done wickedly, and rebelled, to turn aside from Thy commands, and from Thy judgments:

- 6 沒有聽從你僕人眾先知、奉你名向我們君王、首領、列祖、和國中一切百姓所說的話。

neither have we listened to your servants the prophets, who spoke in your name to our kings, our princes, and our fathers, and to all the people of the land.

and we have not hearkened unto Thy servants, the prophets, who have spoken in Thy name unto our kings, our heads, and our fathers, and to all the people of the land.

- 7 主阿、你是公義的、我們是臉上蒙羞的。因我們猶大人、和耶路撒冷的居民、並以色列眾人、或在近處、或在遠處、被你趕到各國的人、都得罪了你、正如今日一樣。

Lord, righteousness belongs to you, but to us confusion of face, as at this day; to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, and to all Israel, who are near, and who are far off, through all the countries where you have driven them, because of their trespass that they have trespassed against you.

`To Thee, O Lord, [is] the righteousness, and to us the shame of face, as [at] this day, to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, and to all Israel, who are near, and who are far off, in all the lands whither Thou hast driven them, in their trespass that they have trespassed against Thee.

- 8 主阿、我們和我們的君王、首領、列祖、因得罪了你、就都臉上蒙羞。

Lord, to us belongs confusion of face, to our kings, to our princes, and to our fathers, because we have sinned against you.

`O Lord, to us [is] the shame of face, to our kings, to our heads, and to our fathers, in that we have sinned against Thee.

- 9 主、我們的神、是憐憫饒恕人的、我們卻違背了他、

To the Lord our God belong mercies and forgiveness; for we have rebelled against him;

`To the Lord our God [are] the mercies and the forgivenesses, for we have rebelled against Him,

- 10 也沒有聽從耶和華我們神的話、沒有遵行他藉僕人眾先知向我們所陳明的律法。

neither have we obeyed the voice of Yahweh our God, to walk in his laws, which he set before us by his servants the prophets.

and have not hearkened to the voice of Jehovah our God, to walk in His laws, that He hath set before us by the hand of His servants the prophets;

- 11 以色列眾人都犯了你的律法、偏行、不聽從你的話、因此、在你僕人摩西律法上所寫的咒詛、和誓言、都傾在我們身上、因我們得罪了

Yes, all Israel have transgressed your law, even turning aside, that they should not obey your voice: therefore has the curse been poured out on us, and the oath that is written in the law of Moses the servant of God; for we have sinned against him.

and all Israel have transgressed Thy law, to turn aside so as not to hearken to Thy voice; and poured on us is the execration, and the oath, that is written in the law of Moses, servant of God, because we have sinned against Him.

- 12 他使大災禍臨到我們、成就了警戒我們和審判我們官長的話。原來在普天之下、未曾行過像在耶路撒冷所行的。

He has confirmed his words, which he spoke against us, and against our judges who judged us, by bringing on us a great evil; for under the whole sky has not been done as has been done on Jerusalem.

And He confirmeth His words that He hath spoken against us, and against our judges who have judged us, to bring in upon us great evil, in that it hath not been done under the whole heavens as it hath been done in Jerusalem,

- 13 這一切災禍臨到我們身上、是照摩西律法上所寫的、我們卻沒有求耶和華我們神的恩典、使我們回頭離開罪孽、明白你的真理。

As it is written in the law of Moses, all this evil is come on us: yet have we not entreated the favor of Yahweh our God, that we should turn from our iniquities, and have discernment in your truth.

as it is written in the law of Moses, all this evil hath come upon us, and we have not appeased the face of Jehovah our God to turn back from our iniquities, and to act wisely in Thy truth.

- 14 所以耶和華留意使這災禍臨到我們身上、因為那和華我們的神在他所行的事上、都是公義。我們並沒有聽從他的話。

Therefore has Yahweh watched over the evil, and brought it on us; for Yahweh our God is righteous in all his works which he does, and we have not obeyed his voice. And Jehovah doth watch for the evil, and bringeth it upon us, for righteous [is] Jehovah our God concerning all His works that He hath done, and we have not hearkened to His voice.

- 15 主我們的神阿、你曾用大能的手領你的子民出埃及地、使自己得了名、正如今日一樣。我們犯了罪、作了惡。

Now, Lord our God, who has brought your people forth out of the land of Egypt with

a

mighty hand, and have gotten you renown, as at this day; we have sinned, we have done wickedly.

And now, O Lord our God, who hast brought forth Thy people from the land of Egypt by a strong hand, and dost make for Thee a name as at this day, we have sinned, we have done wickedly.

- 16 主阿、求你按你的大仁大義、使你的怒氣和忿怒轉離你的城耶路撒冷、就是你的聖山。耶路撒冷和你的子民、因我們的罪惡和我們列祖的罪孽、被四圍的人羞辱。

Lord, according to all your righteousness, let your anger and please let your wrath be turned away from your city Jerusalem, your holy mountain; because for our sins, and for the iniquities of our fathers, Jerusalem and your people are become a reproach to all who are round about us.

‘O Lord, according to all Thy righteous acts, let turn back, I pray Thee, Thine anger and Thy fury from Thy city Jerusalem, Thy holy mount, for by our sins, and by the iniquities of our fathers, Jerusalem and Thy people [are] for a reproach to all our neighbours;

17 我們的 神阿、現在你垂聽僕人的祈禱懇求、為自己使臉光照你荒涼

Now therefore, our God, listen to the prayer of your servant, and to his petitions, and cause your face to shine on your sanctuary that is desolate, for the Lord`s sake.

and now, hearken, O our God, unto the prayer of Thy servant, and unto his supplication, and cause Thy face to shine on Thy sanctuary that [is] desolate, for the Lord`s sake.

18 我的 神阿、求你側耳而聽、睜眼而看、眷顧我們荒涼之地、和稱為你名下的城。我們在你面前懇求、原不是因自己的義、乃因你的大憐憫。

My God, turn your ear, and hear; open your eyes, and see our desolations, and the city which is called by your name: for we do not present our petitions before you for our righteousness, but for your great mercies` sake.

`Incline, O my God, Thine ear, and hear, open Thine eyes and see our desolations, and the city on which Thy name is called; for not for our righteous acts are we causing our supplications to fall before Thee, but for Thy mercies that [are] many.

19 求主垂聽、求主赦免、求主應允而行、為你自已不要遲延、我的 神阿、因這城和這民、都是稱為你名下的。

Lord, hear; Lord, forgive; Lord, listen and do; don`t defer, for your own sake, my God, because your city and your people are called by your name.

O lord, hear, O Lord, forgive; O Lord, attend and do; do not delay, for Thine own sake, O my God, for Thy name is called on Thy city, and on Thy people.`

- 20 我說話、禱告、承認我的罪、和本國之民以色列的罪、為我 神的聖山、在耶和華我 神面前懇求。

While I was speaking, and praying, and confessing my sin and the sin of my people Israel, and presenting my supplication before Yahweh my God for the holy mountain of my God;

And while I am speaking, and praying, and confessing my sin, and the sin of my people Israel, and causing my supplication to fall before Jehovah my God, for the holy mount of my God,

- 21 我正禱告的時候、先前在異象中所見的那位加百列、奉命迅速飛來、約在獻晚祭的時候、按手在我身上。

yes, while I was speaking in prayer, the man Gabriel, whom I had seen in the vision at the beginning, being caused to fly swiftly, touched me about the time of the evening offering.

yea, while I am speaking in prayer, then that one Gabriel, whom I had seen in vision at the commencement, being caused to fly swiftly, is coming unto me at the time of the evening present.

- 22 他指教我說、但以理阿、現在我出來要使你有智慧、有聰明。

He instructed me, and talked with me, and said, Daniel, I am now come forth to give you wisdom and understanding.

And he giveth understanding, and speaketh with me, and saith, `O Daniel, now I have come forth to cause thee to consider understanding wisely;

- 23 你初懇求的時候、就發出命令、我來告訴你、因你大蒙眷愛、所以你要思想明白這以下的事、和異象。

At the beginning of your petitions the commandment went forth, and I am come to tell you; for you are greatly beloved: therefore consider the matter, and understand the vision.

at the commencement of thy supplications hath the word come forth, and I have come to declare [it], for thou [art] greatly desired, and understand thou concerning the matter, and consider concerning the appearance.

- 24 為你本國之民、和你聖城、已經定了七十個七、要止住罪過、除淨罪惡、贖盡罪孽、引進〔或作彰顯〕永義、封住異象和豫言、並膏至聖者。〔者或作所〕

Seventy weeks are decreed on your people and on your holy city, to finish disobedience, and to make an end of sins, and to make reconciliation for iniquity, and to bring in everlasting righteousness, and to seal up vision and prophecy, and to anoint the most holy.

Seventy weeks are determined for thy people, and for thy holy city, to shut up the transgression, and to seal up sins, and to cover iniquity, and to bring in righteousness age-during, and to seal up vision and prophet, and to anoint the holy of holies.

- 25 你當知道、當明白、從出令重新建造耶路撒冷、直到有受膏君的時候、必有七個七、和六十二個七。正在艱難的時候、耶路撒冷城連街帶濠、都必重新建造。

Know therefore and discern, that from the going forth of the commandment to restore and to build Jerusalem to the Anointed One, the prince, shall be seven weeks, and sixty-two weeks: it shall be built again, with street and moat, even in troubled times.

And thou dost know, and dost consider wisely, from the going forth of the word to restore and to build Jerusalem till Messiah the Leader [is] seven weeks, and sixty and two weeks: the broad place hath been built again, and the rampart, even in the distress of the times.

- 26 過了六十二個七、那受膏者〔那或作有〕必被剪除、一無所有、必有一王的民來毀滅這城、和聖所。至終必如洪水沖沒、必有爭戰。一直到底、荒涼的事已經定了。

After the sixty-two weeks the Anointed One shall be cut off, and shall have nothing; and the people of the prince who shall come shall destroy the city and the sanctuary; and the end of it shall be with a flood, and even to the end shall be war; desolations are determined.

And after the sixty and two weeks, cut off is Messiah, and the city and the holy place are not his, the Leader who hath come doth destroy the people; and its end [is] with a flood, and till the end [is] war, determined [are] desolations.

- 27 一七之內、他必與許多人堅定盟約、一七之半、他必使祭祀與供獻止息。那行毀壞可憎的〔或作使地荒涼的〕如飛而來、並且有忿怒傾在那行毀壞的身上、〔或作傾在那荒涼之地〕直到所定的結局。

He shall make a firm covenant with many for one week; and in the midst of the week he shall cause the sacrifice and the offering to cease; and on the wing of abominations [shall come] one who makes desolate; and even to the full end, and that determined, shall [wrath] be poured out on the desolate.

And he hath strengthened a covenant with many -- one week, and [in] the midst of the week he causeth sacrifice and present to cease, and by the wing of abominations he is making desolate, even till the consummation, and that which is determined is poured on the desolate one.

- 1 波斯王古列第三年、有事顯給稱為伯提沙撒的但以理。這事是真的、是指著大爭戰、但以理通達這事、明白這異象。

In the third year of Cyrus king of Persia a thing was revealed to Daniel, whose name was called Belteshazzar; and the thing was true, even a great warfare: and he understood the thing, and had understanding of the vision.

In the third year of Cyrus king of Persia, a thing is revealed to Daniel, whose name is called Belteshazzar, and the thing [is] true, and the warfare [is] great: and he hath understood the thing, and hath understanding about the appearance.

2 當那時、我但以理悲傷了三個七日。

In those days I, Daniel, was mourning three whole weeks.

`In those days, I, Daniel, have been mourning three weeks of days;

3 美味我沒有喫、酒肉沒有入我的口、也沒有用油抹我的身、直到滿了三個七日。

I ate no pleasant bread, neither came flesh nor wine into my mouth, neither did I anoint myself at all, until three whole weeks were fulfilled.

desirable bread I have not eaten, and flesh and wine hath not come in unto my mouth, and I have not anointed myself at all, till the completion of three weeks of days.

4 正月二十四日、我在希底結大河邊、

In the four and twentieth day of the first month, as I was by the side of the great river, which is Hiddekel,

`And in the twenty and fourth day of the first month, I have been by the side of the great river, that [is] Hiddekel:

5 舉目觀看、見有一人身穿細麻衣、腰束烏法精金帶。

I lifted up my eyes, and looked, and, behold, a man clothed in linen, whose loins were girded with pure gold of Uphaz:

and I lift up mine eyes, and look, and lo, a certain one clothed in linen, and his loins girt with pure gold of Uphaz,

- 6 他身體如水蒼玉、面貌如閃電、眼目如火把、手和腳如光明的銅、說話的聲音如大眾的聲音。

his body also was like the beryl, and his face as the appearance of lightning, and his eyes as flaming torches, and his arms and his feet like burnished brass, and the voice of his words like the voice of a multitude.

and his body as a beryl, and his face as the appearance of lightning, and his eyes as lamps of fire, and his arms and his feet as the aspect of bright brass, and the voice of his words as the voice of a multitude.

- 7 這異象、惟有我但以理一人看見、同著我的人沒有看見、他們卻大大戰兢、逃跑隱藏、

I, Daniel, alone saw the vision; for the men who were with me didn't see the vision; but a great quaking fell on them, and they fled to hide themselves.

And I have seen -- I, Daniel, by myself -- the appearance: and the men who have been with me have not seen the appearance, but a great trembling hath fallen on them, and they flee to be hidden;

- 8 只剩下我一人。我見了這大異象便渾身無力、面貌失色、毫無氣力。

So I was left alone, and saw this great vision, and there remained no strength in me; for my comeliness was turned in me into corruption, and I retained no strength.

and I have been left by myself, and I see this great appearance, and there hath been

no power left in me, and my honour hath been turned in me to corruption, yea, I have not retained power.

- 9 我卻聽見他說話的聲音、一聽見就面伏在地沉睡了。

Yet heard I the voice of his words; and when I heard the voice of his words, then was I fallen into a deep sleep on my face, with my face toward the ground.

And I hear the voice of his words, and when I hear the voice of his words, then I have been in a trance on my face, and my face [is] to the earth;

- 10 忽然有一手按在我身上、使我用膝和手掌、支持微起。

Behold, a hand touched me, which set me on my knees and on the palms of my hands.

and lo, a hand hath come against me, and shaketh me on my knees and the palms of my hands.

- 11 他對我說、大蒙眷愛的但以理阿、要明白我與你所說的話、只管站起來、因為我現在奉差遣來到你這裡。他對我說這話、我便戰戰兢兢的

He said to me, Daniel, you man greatly beloved, understand the words that I speak to you, and stand upright; for to you am I now sent. When he had spoken this word to me, I stood trembling.

And he saith unto me: Daniel, man greatly desired, attend to the words that I am speaking unto thee, and stand on thy station, for now I have been sent unto thee.

And when he speaketh with me this word, I have stood trembling.

- 12 他就說、但以理阿、不要懼怕、因為從你第一日專心求明白將來的事、又在你神面前刻苦己心、你的言語已蒙應允、我是因你的言語而

Then said he to me, Don't be afraid, Daniel; for from the first day that you did set your heart to understand, and to humble yourself before your God, your words were heard: and I am come for your words' sake.

And he saith unto me: Do not fear, Daniel, for from the first day that thou didst give thy heart to understand, and to humble thyself before thy God, thy words have been heard, and I have come because of thy words.

- 13 但波斯國的魔君、攔阻我二十一日、忽然有大君〔就是天使長二十一日節同〕中的一位米迦勒來幫助我、我就停留在波斯諸王那裡。

But the prince of the kingdom of Persia withstood me twenty-one days; but, behold, Michael, one of the chief princes, came to help me: and I remained there with the kings of Persia.

And the head of the kingdom of Persia is standing over-against me twenty and one days, and lo, Michael, first of the chief heads, hath come in to help me, and I have remained there near the kings of Persia;

- 14 現在我來要使你明白本國之民日後必遭遇的事、因為這異象關乎後來許多的日子。

Now I am come to make you understand what shall befall your people in the latter days; for the vision is yet for [many] days:

and I have come to cause thee to understand that which doth happen to thy people in the latter end of the days, for yet the vision [is] after days.

- 15 他向我這樣說、我就臉面朝地、啞口無聲。

and when he had spoken to me according to these words, I set my face toward the ground, and was mute.

And when he speaketh with me about these things, I have set my face toward the earth, and have been silent;

- 16 不料、有一位像人的、摸我的嘴唇、我便開口向那站在我面前的說、我主阿、因見這異象我大大愁苦、毫無氣力。

Behold, one in the likeness of the sons of men touched my lips: then I opened my mouth, and spoke and said to him who stood before me, my lord, by reason of the vision my sorrows are turned on me, and I retain no strength.

and lo, as the manner of the sons of men, he is striking against my lips, and I open my mouth, and I speak, and say unto him who is standing over-against me: My lord, by the appearance turned have been my pangs against me, and I have retained no power.

- 17 我主的僕人怎能與我主說話呢。我一見異象就渾身無力、毫無氣息。

For how can the servant of this my lord talk with this my lord? for as for me, immediately there remained no strength in me, neither was there breath left in me.

And how is the servant of this my lord able to speak with this my lord? as for me, henceforth there remaineth in me no power, yea, breath hath not been left in me.

- 18 有一位形狀像人的、又摸我使我有力量。

Then there touched me again one like the appearance of a man, and he strengthened me.

And he addeth, and striketh against me, as the appearance of a man, and strengtheneth me,

- 19 他說、大蒙眷愛的人哪、不要懼怕、願你平安、你總要堅強。他一向我說話、我便覺得有力量、說、我主請說、因你使我有力量。

He said, "Greatly beloved man, don't be afraid: peace be to you, be strong, yes, be strong." When he spoke to me, I was strengthened, and said, "Let my lord speak; for you have strengthened me."

and he saith: Do not fear, O man greatly desired, peace to thee, be strong, yea, be strong; and when he speaketh with me, I have strengthened myself, and I say, Let my lord speak, for thou hast strengthened me.

- 20 他就說、你知道我為何來見你麼、現在我要回去與波斯的魔君爭戰、我去後希臘〔原文作雅完〕的魔君必來。

Then he said, "Do you know why I have come to you? Now I will return to fight with the prince of Persia. When I go forth, behold, the prince of Greece shall come.

And he saith, Hast thou known why I have come unto thee? and now I turn back to fight with the head of Persia; yea, I am going forth, and lo, the head of Javan hath come;

- 21 但我要將那錄在真確書上的事告訴你。除了你們的大君米迦勒之外、沒有幫助我抵擋這兩魔君的。

But I will tell you that which is inscribed in the writing of truth: and there is none who holds with me against these, but Michael your prince."

but I declare to thee that which is noted down in the Writing of Truth, and there is not one strengthening himself with me, concerning these, except Michael your head.

- 1 又說、當瑪代王大利烏元年、我曾起來扶助米迦勒、使他堅強。

"As for me, in the first year of Darius the Mede, I stood up to confirm and strengthen him.

`And I, in the first year of Darius the Mede, my standing [is] for a strengthener, and for a stronghold to him;

- 2 現在我將真事指示你、波斯還有三王興起、第四王必富足遠勝諸王、他因富足成為強盛、就必激動大眾攻擊希臘國。

Now will I show you the truth. Behold, there shall stand up yet three kings in Persia; and the fourth shall be far richer than they all: and when he has grown strong through his riches, he shall stir up all against the realm of Greece.

and, now, truth I declare to thee, Lo, yet three kings are standing for Persia, and the fourth doth become far richer than all, and according to his strength by his riches he stirreth up the whole, with the kingdom of Javan.

- 3 必有一個勇敢的王興起、執掌大權、隨意而行。

A mighty king shall stand up, who shall rule with great dominion, and do according to his will.

And a mighty king hath stood, and he hath ruled a great dominion, and hath done according to his will;

- 4 他興起的時候、他的國必破裂、向天的四方〔方原文作風〕分開、卻不歸他的後裔、治國的權勢也都不及他、因為他的國必被拔出、歸與他後裔之外的人。

When he shall stand up, his kingdom shall be broken, and shall be divided toward the four winds of the sky, but not to his posterity, nor according to his dominion with which he ruled; for his kingdom shall be plucked up, even for others besides these.

and according to his standing is his kingdom broken, and divided to the four winds of the heavens, and not to his posterity, nor according to his dominion that he ruled, for his kingdom is plucked up -- and for others apart from these.

- 5 南方的王必強盛、他將帥中必有一個比他更強盛、執掌權柄、他的權

The king of the south shall be strong, and [one] of his princes; and he shall be strong above him, and have dominion; his dominion shall be a great dominion.

And a king of the south -- even of his princes -- doth become strong, and doth prevail against him, and hath ruled; a great dominion [is] his dominion.

- 6 過些年後、他們必互相連合。南方王的女兒、必就了北方王來立約、但這女子幫助之力、存立不住、王和他所倚靠之力、也不能存立。這女子和引導他來的、並生他的、以及當時扶助他的、都必交與死地。

At the end of years they shall join themselves together; and the daughter of the king of the south shall come to the king of the north to make an agreement: but she shall not retain the strength of her arm; neither shall he stand, nor his arm; but she shall be given up, and those who brought her, and he who became the father of her, and he who strengthened her in those times.

And at the end of years they do join themselves together, and a daughter of the king of the south doth come in unto the king of the north to do upright things; and she doth not retain the power of the arm; and he doth not stand, nor his arm; and she is given up, she, and those bringing her in, and her child, and he who is strengthening her in [these] times.

- 7 但這女子的本家、〔本家原文作根〕必另生一子〔子原文作枝〕繼續王位、他必率領軍隊進入北方王的保障、攻擊他們、而且得勝。

But out of a shoot from her roots shall one stand up in his place, who shall come to the army, and shall enter into the fortress of the king of the north, and shall deal against them, and shall prevail.

And [one] hath stood up from a branch of her roots, [in] his station, and he cometh in unto the bulwark, yea, he cometh into a stronghold of the king of the south, and hath wrought against them, and hath done mightily;

- 8 並將他們的神像、和鑄成的偶像、與金銀的寶器掠到埃及去。數年之內、他不去攻擊北方的王。

Also their gods, with their molten images, [and] with their goodly vessels of silver and of gold, shall he carry captive into Egypt; and he shall refrain some years from the king of the north.

and also their gods, with their princes, with their desirable vessels of silver and gold, into captivity he bringeth [into] Egypt; and he doth stand more years than the king of the north.

- 9 北方的王〔原文作他〕必入南方王的國、卻要仍回本地。

He shall come into the realm of the king of the south, but he shall return into his own land.

And the king of the south hath come into the kingdom, and turned back unto his own land;

- 10 北方王〔原文作他〕的二子必動干戈、招聚許多軍兵、這軍兵前去、如洪水氾濫、又必再去爭戰直到南方王的保障。

His sons shall war, and shall assemble a multitude of great forces, which shall come on, and overflow, and pass through; and they shall return and war, even to his fortress.

and his sons stir themselves up, and have gathered a multitude of great forces, and he hath certainly come in, and overflowed, and passed through, and he turneth back, and they stir themselves up unto his stronghold.

- 11 南方王必發烈怒、出來與北方王爭戰、擺列大軍、北方王的軍兵必交

The king of the south shall be moved with anger, and shall come forth and fight with him, even with the king of the north; and he shall set forth a great multitude, and the multitude shall be given into his hand.

And the king of the south doth become embittered, and hath gone forth and fought with him, with the king of the north, and hath caused a great multitude to stand, and the multitude hath been given into his hand,

- 12 他的眾軍高傲、他的心也必自高、他雖使數萬人仆倒、卻不得常勝。

The multitude shall be lifted up, and his heart shall be exalted; and he shall cast down tens of thousands, but he shall not prevail.

and he hath carried away the multitude, his heart is high, and he hath caused myriads to fall, and he doth not become strong.

- 13 北方王必回來擺列大軍、比先前的更多、滿了所定的年數、他必率領大軍、帶極多的軍裝來。

The king of the north shall return, and shall set forth a multitude greater than the former; and he shall come on at the end of the times, [even of] years, with a great army and with much substance.

And the king of the north hath turned back, and hath caused a multitude to stand, greater than the first, and at the end of the times a second time he doth certainly come in with a great force, and with much substance;

- 14 那時必有許多人起來攻擊南方王、並且你本國的強暴人必興起、要應驗那異象、他們卻要敗亡。

In those times there shall many stand up against the king of the south: also the children of the violent among your people shall lift themselves up to establish the vision; but they shall fall.

and in those times many do stand up against the king of the south, and sons of the destroyers of thy people do lift themselves up to establish the vision -- and they have stumbled.

- 15 北方王必來築壘攻取堅固城。南方的軍兵必站立不住、就是選擇的精兵〔精兵原文作民〕也無力站住。

So the king of the north shall come, and cast up a mound, and take a well-fortified city: and the forces of the south shall not stand, neither his chosen people, neither shall there be any strength to stand.

And the king of the north cometh in, and poureth out a mount, and hath captured fenced cities; and the arms of the south do not stand, nor the people of his choice, yea, there is no power to stand.

- 16 來攻擊他的、必任意而行、無人在北方王〔原文作他〕面前站立得住。他必站在那榮美之地、用手施行毀滅。

But he who comes against him shall do according to his own will, and none shall stand before him; and he shall stand in the glorious land, and in his hand shall be destruction.

And he who is coming unto him doth according to his will, and there is none standing before him; and he standeth in the desirable land, and [it is] wholly in his hand.

- 17 他必定意用全國之力而來、立公正的約、照約而行、將自己的女兒給南方王為妻、想要敗壞他、〔或作埃及〕這計卻不得成就、與自己毫無

He shall set his face to come with the strength of his whole kingdom, and with him equitable conditions; and he shall perform them: and he shall give him the daughter of women, to corrupt her; but she shall not stand, neither be for him.

And he setteth his face to go in with the strength of his whole kingdom, and upright ones with him; and he hath wrought, and the daughter of women he giveth to him, to corrupt her; and she doth not stand, nor is for him.

- 18 其後他必轉回奪取了許多海島。但有一大帥、除掉他令人受的羞辱、並且使這羞辱歸他本身。

After this shall he turn his face to the isles, and shall take many: but a prince shall cause the reproach offered by him to cease; yes, moreover, he shall cause his reproach to turn on him.

And he turneth back his face to the isles, and hath captured many; and a prince hath caused his reproach of himself to cease; without his reproach he turneth [it] back to him.

19 他就必轉向本地的保障、卻要絆跌仆倒、歸於無有。

Then he shall turn his face toward the fortresses of his own land; but he shall stumble and fall, and shall not be found.

And he turneth back his face to the strongholds of his land, and hath stumbled and fallen, and is not found.

20 那時必有一人興起接續他為王、使橫征暴斂的人、通行國中的榮美地、這王不多日就必滅亡、卻不因忿怒、也不因爭戰。

Then shall stand up in his place one who shall cause a tax collector to pass through the kingdom to maintain its glory; but within few days he shall be destroyed, neither in anger, nor in battle.

And stood up on his station hath [one] causing an exactor to pass over the honour of the kingdom, and in a few days he is destroyed, and not in anger, nor in battle.

21 必有一個卑鄙的人興起接續為王、人未曾將國的尊榮給他、他卻趁人坦然無備的時候、用諂媚的話得國。

In his place shall stand up a contemptible person, to whom they had not given the honor of the kingdom: but he shall come in time of security, and shall obtain the kingdom by flatteries.

And stood up on his station hath a despicable one, and they have not given unto him the honour of the kingdom, and he hath come in quietly, and hath strengthened the kingdom by flatteries.

22 必有無數的軍兵勢如洪水、在他面前沖沒敗壞。同盟的君也必如此。

The overwhelming forces shall be overwhelmed from before him, and shall be broken; yes, also the prince of the covenant.

And the arms of the flood are overflowed from before him, and are broken; and also the leader of the covenant.

- 23 與那君結盟之後、他必行詭詐、因為他必上來以微小的軍〔原文作民〕成為強盛。

After the league made with him he shall work deceitfully; for he shall come up, and shall become strong, with a small people.

And after they join themselves unto him, he worketh deceit, and hath increased, and hath been strong by a few of the nation.

- 24 趁人坦然無備的時候、他必來到國中極肥美之地、行他列祖和他列祖之祖所未曾行的、將擄物、掠物、和財寶、散給眾人。又要設計攻打保障、然而這都是暫時的。

In time of security shall he come even on the fattest places of the province; and he shall do that which his fathers have not done, nor his fathers` fathers; he shall scatter among them prey, and spoil, and substance: yes, he shall devise his devices against the strongholds, even for a time.

Peaceably even into the fertile places of the province He cometh, and he hath done that which his fathers did not, nor his fathers` fathers; prey, and spoil, and substance, to them he scattereth, and against fenced places he deviseth his devices, even for a time.

- 25 他必奮勇向前、率領大軍攻擊南方王、南方王也必以極大極強的軍兵與他爭戰、卻站立不住、因為有人設計謀害南方王。

He shall stir up his power and his courage against the king of the south with a great army; and the king of the south shall war in battle with an exceeding great and mighty army; but he shall not stand; for they shall devise devices against him.

And he stirreth up his power and his heart against the king of the south with a great force, and the king of the south stirreth himself up to battle with a very great and mighty force, and standeth not, for they devise devices against him,

26 喫王膳的、必敗壞他、他的軍隊、必被沖沒、而且被殺的甚多。

Yes, they who eat of his dainties shall destroy him, and his army shall overflow; and many shall fall down slain.

and those eating his portion of food destroy him, and his force overfloweth, and fallen have many wounded.

27 至於這二王、他們心懷惡計、同席說謊、計謀卻不成就、因為到了定期、事就了結。

As for both these kings, their hearts shall be to do mischief, and they shall speak lies at one table: but it shall not prosper; for yet the end shall be at the time appointed.

`And both of the kings` hearts [are] to do evil, and at one table they speak lies, and it doth not prosper, for yet the end [is] at a time appointed.

28 北方王〔原文作他〕必帶許多財寶回往本國、他的心反對聖約、任意而行、回到本地。

Then shall he return into his land with great substance; and his heart [shall be] against the holy covenant; and he shall do [his pleasure], and return to his own land.

And he turneth back [to] his land with great substance, and his heart [is] against the holy covenant, and he hath wrought, and turned back to his land.

29 到了定期、他必返回、來到南方、後一次、卻不如前一次、

At the time appointed he shall return, and come into the south; but it shall not be in the latter time as it was in the former.

At the appointed time he turneth back, and hath come against the south, and it is not as the former, and as the latter.

- 30 因為基提戰船、必來攻擊他、他就喪膽而回、又要惱恨聖約、任意而行。他必回來聯絡背棄聖約的人。

For ships of Kittim shall come against him; therefore he shall be grieved, and shall return, and have indignation against the holy covenant, and shall do [his pleasure]: he shall even return, and have regard to those who forsake the holy covenant.

And ships of Chittim have come in against him, and he hath been pained, and hath turned back, and hath been insolent toward the holy covenant, and hath wrought, and turned back, and he understandeth concerning those forsaking the holy covenant.

- 31 他必興兵、這兵必褻瀆聖地、就是保障、除掉常獻的燔祭、設立那行毀壞可憎的。

Forces shall stand on his part, and they shall profane the sanctuary, even the fortress, and shall take away the continual [burnt offering], and they shall set up the abomination that makes desolate.

And strong ones out of him stand up, and have polluted the sanctuary, the stronghold, and have turned aside the continual [sacrifice], and appointed the desolating abomination.

- 32 作惡違背聖約的人、他必用巧言勾引。惟獨認識神的子民、必剛強

Such as do wickedly against the covenant shall he pervert by flatteries; but the people who know their God shall be strong, and do [exploits].

And those acting wickedly [against] the covenant, he defileth by flatteries; and the people knowing their God are strong, and have wrought.

- 33 民間的智慧人、必訓誨多人、然而他們多日必倒在刀下、或被火燒、或被擄掠搶奪。

Those who are wise among the people shall instruct many; yet they shall fall by the sword and by flame, by captivity and by spoil, [many] days.

And the teachers of the people give understanding to many; and they have stumbled by sword, and by flame, by captivity, and by spoil -- days.

- 34 他們仆倒的時候、稍得扶助、卻有許多人用諂媚的話親近他們。

Now when they shall fall, they shall be helped with a little help; but many shall join themselves to them with flatteries.

And in their stumbling, they are helped -- a little help, and joined to them have been many with flatteries.

- 35 智慧人中有些仆倒的、為要熬煉其餘的人、使他們清淨潔白、直到末了、因為到了定期、事就了結。

Some of those who are wise shall fall, to refine them, and to purify, and to make them white, even to the time of the end; because it is yet for the time appointed.

And some of the teachers do stumble for refining by them, and for purifying, and for making white -- till the end of the time, for [it is] yet for a time appointed.

- 36 王必任意而行、自高自大、超過所有的神、又用奇異的話攻擊萬神之神。他必行事亨通、直到主的忿怒完畢、因為所定的事、必然成

The king shall do according to his will; and he shall exalt himself, and magnify himself above every god, and shall speak marvelous things against the God of gods; and he shall prosper until the indignation be accomplished; for that which is determined shall be done.

And the king hath done according to his will, and exalteth himself, and magnifieth himself against every god, and against the God of gods he speaketh wonderful things, and hath prospered till the indignation hath been completed, for that which is determined hath been done.

- 37 他必不顧他列祖的神、也不顧婦女所羨慕的神、無論何神他都不顧、因為他必自大、高過一切。

Neither shall he regard the gods of his fathers, nor the desire of women, nor regard any god; for he shall magnify himself above all.

And unto the God of his fathers he doth not attend, nor to the desire of women, yea, to any god he doth not attend, for against all he magnifieth himself.

- 38 他倒要敬拜保障的神、用金銀寶石、和可愛之物、敬奉他列祖所不認

But in his place shall he honor the god of fortresses; and a god whom his fathers didn't know shall he honor with gold, and silver, and with precious stones, and pleasant things.

And to the god of strongholds, on his station, he giveth honour; yea, to a god whom his fathers knew not he giveth honour, with gold, and with silver, and with precious stone, and with desirable things.

- 39 他必靠外邦神的幫助、攻破最堅固的保障。凡承認他的、他必將榮耀加給他們、使他們管轄許多人、又為賄賂分地與他們。

He shall deal with the strongest fortresses by the help of a foreign god: whoever acknowledges [him] he will increase with glory; and he shall cause them to rule over many, and shall divide the land for a price.

**And he hath dealt in the fortresses of the strongholds with a strange god whom he hath acknowledged; he multiplieth honour, and hath caused them to rule over many,
and the ground he apportioneth at a price.**

- 40 到末了、南方王要與他交戰、北方王必用戰車、馬兵、和許多戰船、勢如暴風來攻擊他、也必進入列國如洪水氾濫。

At the time of the end shall the king of the south contend with him; and the king of the north shall come against him like a whirlwind, with chariots, and with horsemen, and with many ships; and he shall enter into the countries, and shall overflow and pass through.

And at the time of the end, push himself forward with him doth a king of the south, and storm against him doth a king of the north, with chariot, and with horsemen, and with many ships; and he hath come in to the lands, and hath overflowed, and passed over,

- 41 又必進入那榮美之地、有許多國就被傾覆、但以東人、摩押人、和一大半亞捫人、必脫離他的手。

He shall enter also into the glorious land, and many [countries] shall be overthrown; but these shall be delivered out of his hand: Edom, and Moab, and the chief of the children of Ammon.

and hath come into the desirable land, and many do stumble, and these escape from his hand: Edom, and Moab, and the chief of the sons of Ammon.

- 42 他必伸手攻擊列國。埃及地也不得脫離。

He shall stretch forth his hand also on the countries; and the land of Egypt shall not escape.

And he sendeth forth his hand upon the lands, and the land of Egypt is not for an escape;

- 43 他必把持埃及的金銀財寶、和各樣的寶物。呂彼亞人、和古實人、都必跟從他。

But he shall have power over the treasures of gold and of silver, and over all the precious things of Egypt; and the Libyans and the Ethiopians shall be at his steps. and he hath ruled over treasures of gold and of silver, and over all the desirable things of Egypt, and Lubim and Cushim [are] at his steps.

- 44 但從東方和北方必有消息擾亂他、他就大發烈怒出去、要將多人殺滅

But news out of the east and out of the north shall trouble him; and he shall go forth with great fury to destroy and utterly to sweep away many.

And reports trouble him out of the east and out of the north, and he hath gone forth in great fury to destroy, and to devote many to destruction;

- 45 他必在海和榮美的聖山中間、設立他如宮殿的帳幕。然而到了他的結局、必無人能幫助他。

He shall plant the tents of his palace between the sea and the glorious holy mountain; yet he shall come to his end, and none shall help him.

and he planteth the tents of his palace between the seas and the holy desirable mountain, and hath come unto his end, and there is no helper to him.

- 1 那時保佑你本國之民的天使長〔原文作大君〕米迦勒、必站起來。並且有大艱難、從有國以來直到此時、沒有這樣的。你本國的民中、凡名錄在冊上的、必得拯救。

"At that time shall Michael stand up, the great prince who stands for the children of your people; and there shall be a time of trouble, such as never was since there was a nation even to that same time: and at that time your people shall be delivered, everyone who shall be found written in the book.

`And at that time stand up doth Michael, the great head, who is standing up for the sons of thy people, and there hath been a time of distress, such as hath not been since there hath been a nation till that time, and at that time do thy people escape, every one who is found written in the book.

- 2 睡在塵埃中的、必有多人復醒。其中有得永生的、有受羞辱永遠被憎
- Many of those who sleep in the dust of the earth shall awake, some to everlasting life, and some to shame and everlasting contempt.**

`And the multitude of those sleeping in the dust of the ground do awake, some to life age-during, and some to reproaches -- to abhorrence age-during.

- 3 智慧人必發光、如同天上的光。那使多人歸義的、必發光如星、直到永永遠遠。

Those who are wise shall shine as the brightness of the expanse; and those who turn many to righteousness as the stars forever and ever.

And those teaching do shine as the brightness of the expanse, and those justifying the multitude as stars to the age and for ever.

- 4 但以理阿、你要隱藏這話、封閉這書。直到末時、必有多人來往奔跑、
〔或作切心研究〕知識就必增長。

But you, Daniel, shut up the words, and seal the book, even to the time of the end: many shall run back and forth, and knowledge shall be increased."

And thou, O Daniel, hide the things, and seal the book till the time of the end, many do go to and fro, and knowledge is multiplied.`

- 5 我但以理觀看、見另有兩個人站立、一個在河這邊、一個在河那邊。

Then I, Daniel, looked, and, behold, there stood other two, the one on the brink of the river on this side, and the other on the brink of the river on that side.

And I have looked -- I, Daniel -- and lo, two others are standing, one here at the edge of the flood, and one there at the edge of the flood,

- 6 有一個問那站在河水以上、穿細麻衣的、說、這奇異的事、到幾時纔

One said to the man clothed in linen, who was above the waters of the river, How long shall it be to the end of these wonders?

and he saith to the one clothed in linen, who [is] upon the waters of the flood, `Till when [is] the end of these wonders?`

- 7 我聽見那站在河水以上、穿細麻衣的、向天舉起左右手、指著活到永遠的主起誓、說、要到一載、二載、半載、打破聖民權力的時候、這一切事就都應驗了

I heard the man clothed in linen, who was above the waters of the river, when he held up his right hand and his left hand to heaven, and swore by him who lives forever that it shall be for a time, times, and a half; and when they have made an end of breaking in pieces the power of the holy people, all these things shall be finished.

And I hear the one clothed in linen, who [is] upon the waters of the flood, and he doth lift up his right hand and his left unto the heavens, and sweareth by Him who is living to the age, that, `After a time, times, and a half, and at the completion of the scattering of the power of the holy people, finished are all these.`

- 8 我聽見這話、卻不明白、就說、我主阿、這些事的結局是怎樣呢。

I heard, but I didn't understand: then said I, my lord, what shall be the issue of these things?

And I have heard, and I do not understand, and I say, `O my lord, what [is] the latter end of these?`

- 9 他說、但以理阿、你只管去、因為這話已經隱藏封閉、直到末時。

He said, Go your way, Daniel; for the words are shut up and sealed until the time of the end.

And he saith, `Go, Daniel; for hidden and sealed [are] the things till the time of the end;

- 10 必有許多人使自己清淨潔白、且被熬煉。但惡人仍必行惡、一切惡人都不明白、惟獨智慧人能明白。

Many shall purify themselves, and make themselves white, and be refined; but the wicked shall do wickedly; and none of the wicked shall understand; but those who are wise shall understand.

Purify themselves, yea, make themselves white, yea, refined are many: and the wicked have done wickedly, and none of the wicked understand, and those acting wisely do understand;

- 11 從除掉常獻的燔祭、並設立那行毀壞可憎之物的時候、必有一千二百

From the time that the continual [burnt offering] shall be taken away, and the abomination that makes desolate set up, there shall be one thousand two hundred ninety days.

and from the time of the turning aside of the perpetual [sacrifice], and to the giving out of the desolating abomination, [are] days a thousand, two hundred, and ninety.

- 12 等到一千三百三十五日的、那人便為有福。

Blessed is he who waits, and comes to the one thousand three hundred thirty-five days.

O the blessedness of him who is waiting earnestly, and doth come to the days, a thousand, three hundred, thirty and five.

- 13 你且去等候結局、因為你必安歇。到了末期、你必起來、享受你的福

But go you your way until the end be; for you shall rest, and shall stand in your lot, at the end of the days.

And thou, go on to the end, then thou dost rest, and dost stand in thy lot at the end of the days.